

BECSHAK DER ANZEIGER



Kislew-Tewet 5780

Dezember 2019

№12/174

Ausgabe seit Juli 2005

Chag Chanukka Sameach!

*Wir gratulieren Ihnen herzlich zum Chanukka-Fest und wünschen
Ihnen, Ihren Lieben und Freunden Frieden!*

Wir laden Sie ein, FRÖHLICHES CHANUKKA-FEST

am 22. Dezember um 16.00 zu besuchen.

Eine Theateraufführung für Kinder und Erwachsene erwartet Sie!



*Сердечно поздравляем всех с праздником Ханука!
Желаем мира вам, вашим семьям, вашим близким и друзьям!*

Приглашаем всех на веселый праздник Ханука

22 декабря в 16:00

Вас ждет Театральное представление для больших и маленьких!



AMTliche INFORMATION – ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Der Vorstand informiert

Auf Einladung des Organisationskomitees des Jüdischen Weltkongresses und auf persönliche Einladung von Dr. h.c. Charlotte Knobloch, Vizepräsidentin des Jüdischen Weltkongresses und Beauftragte in Fragen Holocaust, nahm der Präsident der IKG Schwaben-Augsburg Alexander Mazo an der feierlichen Veranstaltung in der IKG München und Oberbayern teil, bei der der Theodor-Herzl-Preis an die Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel verliehen wurde.

Der Preis wurde auf Beschluss des Jüdischen Weltkongresses für die Verdienste um den Schutz deutscher Juden in der Nachkriegsgeschichte verliehen.

In seiner Begrüßungsrede sagte der Präsident des Jüdischen Weltkongresses Roland S. Lauder, dass in den schrecklichen Jahren des Holocaust jeder dritte Jude vernichtet wurde. Er sagte weiter, dass diese schrecklichen Ereignisse aus unserer Erinnerung nie verschwinden werden und dass die Tendenz der Gegenwart keinen Grund zur Beruhigung gibt.

An der Zeremonie nahmen Vertreter der jüdischen Gemeinden aus aller Welt, Politiker und Regierungsvertreter Bayerns und des Bundes teil.

Die Veranstaltung fand auf höchstem, sowohl organisatorisch als auch emotionell gesehen, Niveau statt.

Правление информирует

По приглашению Организационного комитета Всемирного еврейского конгресса и лично вице-президента Всемирного еврейского конгресса, уполномоченного по вопросам Холокоста г-жи Ш. Knobloch президент ИКГ Швабии-Аугсбурга Александр Мазо посетил торжественное мероприятие, состоявшееся 28.10.2019 в общине ИКГ Мюнхена, посвященное вручению премии имени Теодора Герцля бундесканцлеру ФРГ г-же Ангеле Меркель.

Премия вручена по решению Всемирного еврейского конгресса за заслуги по защите евреев Германии в послевоенное время.

В своей приветственной речи президент Всемирного еврейского конгресса г-н Роланд С.Лаудер сказал, что в страшные годы Холокоста был уничтожен каждый третий еврей из евреев, проживавших во всем мире в то время. Он сказал, что из памяти всех нас те страшные события не исчезнут никогда и что тенденции сегодняшнего дня не дают оснований успокоиться.

На торжественном мероприятии присутствовали представители еврейских общин мира, политические и государственные деятели Германии и Баварии.

Мероприятие прошло на высоком организационном и эмоциональном уровне.

Правление

* * *

Gedenkstunde zum 81. Jahrestag der Pogromnacht vom 9. November 1938

Am Sonntagabend, den 10.11.2019 fand in der Großen Synagoge eine Gedenkstunde an die Reichspogromnacht vom 09. auf den 10. November 1938 statt.

Nach der Begrüßung der Anwesenden durch den Präsidenten der IKG Schwaben-Augsburg Alexander Mazo, kündigte Augsburgs Oberbürgermeister Dr. Kurt Gribl eine finanzielle Unterstützung durch die Stadt bei der Umsetzung der Projekte *Generalsanierung* und *Verbesserung der Sicherheitsvorkehrungen* an. Dies bestätigte auch der Hauptredner des Abends, der ehemalige bayerische Ministerpräsident Günther Beckstein. Er sprach auch, dass die Juden der „fünfte Stamm Bayerns“ seien und kritisierte Irans Politik, deren Ziel es sei, Israel als Staat zu vernichten.

Eine würdige musikalische Umrahmung des Abends gestalteten Schülerinnen und Schüler des Maria-Stern-Gymnasiums unter der Leitung von Dirigentin Dr. Christina Drexel.

Траурное мероприятие в память о событиях Pogromной ночи в 1938 году

В воскресенье вечером, 10 ноября 2019 года, в Большой синагоге состоялось траурное мероприятие в память о событиях Pogromной ночи в 1938 году.

После приветствия присутствующих Президентом ЕРО Швабии-Аугсбурга Александром Мазо выступил ОБ Аугсбурга д-р Курт Грибль. В конце своей речи он пообещал оказать финансовую поддержку со стороны города в реализации проектов *генерального ремонта синагогального комплекса* и *улучшения мер безопасности общины*. Это подтвердил и главный докладчик вечера, бывший премьер-министр Баварии Гюнтер Бекштайн. Г-н Бекштайн высказал критику политики Ирана, объявившего своей целью уничтожение Израиля как государства.

Достойное музыкальное сопровождение придавал вечеру памяти школьный оркестр гимназии имени Марии Штерн под руководством дирижера д-ра Кристины Дрексель.



Aus der Rede des Herrn Präsidenten der Gemeinde A. Mazo auf der Gedenkstunde

sehr geehrte Damen und Herren,
ich danke Ihnen, dass Sie an heutiger Gedenkveranstaltung teilnehmen und dass das gemeinsame Gedenken Ihnen wichtig ist.

Der Tag, der als Scheitelpunkt des Hasses gilt, an dem die Diskriminierung der deutschen Juden zur systematischen Verfolgung und Vernichtung übertrat, jährt zum 81-sten Mal. Ab dem 10. November 1938 wurden ungefähr 30 Tausend Juden in Konzentrationslagern inhaftiert. Über 1.400 Synagogen, tausende Wohnungen, Geschäfte und jüdische Friedhöfe wurden zerstört. Fliehen konnte man ab diesem Tag nicht mehr.

Wir gedenken heute der sechs Millionen Juden und Jüdinnen, die in den darauf folgenden Jahren umgebracht wurden und wir gedenken aller unschuldigen Menschen, die in die Vernichtungsmaschinerie gerieten.

Wir schreiben das Jahr 2019 und sehen, wie zerbrechlich der Friede und die Demokratie sind, wie schnell eine Parole in die grauenvolle Tat umgesetzt wird.

Wir hörten, sagten und dachten „nie wieder“ und doch „wieder“. Wieder Schüsse und wieder Angst. Öffentlich Kippa tragen ist gefährlich, dafür gibt es auch in Augsburg negative Erfahrungen, die Synagogen müssen polizeilich überwacht werden – an dieser Stelle unser herzlicher Dank an die Polizistinnen und Polizisten der Stadt Augsburg. Ein Gotteshaus wird videoüberwacht, ein Gotteshaus wird polizeilich geschützt - ist das normal? Ist das ein Zeichen der Demokratie?

Es gibt Krankheiten, es gibt Epidemien und Pandemien, die braue Pest ist eine davon. Man kann dieser Seuche widerstehen, man kann sich selbst und die anderen dagegen bereits im Kindesalter „impfen lassen“: über die Aufklärung, über die offenen Gespräche und über die selbstverständliche Gleichstellung aller Religionen und Zugehörigkeiten.

Ich hoffe sehr, dass Augsburg und Schwaben weiterhin für alle Menschen friedlich bleiben werden.

Wir tun unser Bestes für einen friedlichen und

Из речи президента ИКГ Швабии-Аугсбурга А. Мазо на вечере памяти Погромной ночи

Уважаемые дамы и господа!

Позвольте поблагодарить вас за то, что вы пришли в этот день проявить свою солидарность и за то, что наша общая память для вас священна.

81 год прошел с того дня, который явился кульминацией ненависти и дискриминации евреев в Германии и который перешел в систематическое их преследование и уничтожение. В результате событий этой ночи были загнаны в концентрационные лагеря около 30 тысяч евреев. В этот день были сожжены более 1400 синагог, тысячи жилых домов, магазинов, разрушены еврейские кладбища. Мы вспоминаем сегодня о шести миллионах евреев, уничтоженных в последовавшие за 10-м ноября годы, и обо всех невинных людях, попавших в жернова страшной машины уничтожения.

Мы живем в 2019 году и знаем, как хрупок мир и демократия и как быстро угрозы превращаются в действительность. Мы многократно слышали, сами произносили и думали, что «никогда больше...». И вот – снова. Опять выстрелы, и опять – страх. Открыто носить кипу – опасно, синагоги надо охранять... Разве это нормально? Разве это признак демократии? Конечно, мы очень благодарны полиции Аугсбурга за помощь и поддержку, но все это очень печально.

В мире бывают болезни, эпидемии и пандемии: коричневая чума – одна из них. Этому можно и нужно противостоять, уже начиная с детского возраста путем «прививок»: просвещения, открытых обсуждений, равноправия различных религий и верований.

Я очень надеюсь, что Аугсбург и Швабия и в дальнейшем останутся местом мирного сосуществования всех их жителей. Мы благодарим всех представителей городских властей за искреннюю и дружескую поддержку.

Мы делаем и будем делать все от нас



freundschaftlichen Umgang mit einander. Wir wollen und werden uns weiterhin dafür einsetzen, dass das Judentum als ein selbstverständlicher Bestandteil unserer Gesellschaft empfunden wird. Im ausgehenden zivilen Kalenderjahr fanden in Augsburg zahlreiche Veranstaltungen in Kooperation mit dem Jüdischen Museum Augsburg Schwaben zur Aufklärung und Sensibilisierung statt. Stolpersteine, Gedenkbänder, Dokumentationsfilme, Bücher, Gedenksteine halten die Geschichte wach. Sehr geehrte Frau Dr. Staudinger, vielen Dank an Sie und Ihr wunderbares, engagiertes Team.

Unser gemeinsames Gedenken und unsere gemeinsame Arbeit sind, meine Damen und Herren, sehr wichtig. Durch Ihre Präsenz stärken Sie uns den Rücken. Durch Ihre Betätigung in der Gesellschaft der Christlich-Jüdischen Zusammenarbeit, der Deutsch-Israelischen Gesellschaft und durch Ihre Teilnahme an den Friedenskundgebungen der Stadt und an den Bürgerinitiativen unterstützen Sie den Gedanken, den auch wir zum Motto unserer Arbeit haben: Frieden ist wichtig, Frieden ist wichtig für alle, unabhängig davon, wer und wie man ist. Ich wünsche mir, dass weder unsere Kinder noch alle darauffolgenden Generationen erfahren werden, wie man sich fühlt, wenn man einen gelben Stern tragen muss.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

зависящее, чтобы еврейская жизнь воспринималась как естественная составляющая нашего общества. В текущем году прошло много мероприятий в сотрудничестве с Еврейским музеем, направленных на просвещение и сенсбилизацию городского сообщества в отношении указанных проблем. Камни преткновения, документальные фильмы, книги, мемориальные доски не дают людям забыть историю. Уважаемая госпожа д-р Штаудингер, мы выражаем глубокую благодарность Вам и Вашей замечательной, ангажированной команде.

Наше общее отношение к сохранению памяти и наше сотрудничество очень важны для нас. Дамы и господа, мы сильны благодаря вам. Своим участием в деятельности Общества христианско-еврейского сотрудничества, Немецко-израильского общества, в организации мирных демонстраций и инициатив вы поддерживаете нашу веру в то, что очень важно и в нашей работе: мир нужен всем, независимо от того, кто ты и что ты. Мне очень хочется, чтобы нашим детям и никому из будущих поколений не пришлось испытать, как чувствует себя человек, вынужденный носить желтую звезду.

Спасибо за внимание.

Перевод Е. Курей

* * *

Informationsversammlung vom 24.11.2019

Am 24. November 2019 fand in der Gemeinde eine Informationsversammlung statt, auf der 107 Gemeindemitglieder anwesend waren.

Haupttagesordnungspunkte:

1. Information über den Terroranschlag in Halle am 9.10.2019 und die damit verbundenen Maßnahmen zur Verbesserung des Sicherheitsniveaus des Gemeindekomplexes. Berichterstatter A. Mazo
2. Aktuelle Lage der Gemeinde. Information A. Mazo
3. Neue „Friedhofsordnung“ der IKG Schwaben-Augsburg und deren Besprechung. Berichterstatter V. Razoumnyi
4. Finanzielle Lage der Gemeinde. Information A. Mazo

Im Rahmen des ersten Tagesordnungspunkts berichtete A. Mazo über die Einzelheiten des Terroranschlags in der Stadt Halle am 9.10.2019 und über die Maßnahmen, welche vom Vorstand der Gemeinde, von der Verwaltung der Stadt Augsburg und der Regierung von Bayern eingeleitet wurden, um das Sicherheitsniveau der Gemeinde zu verbessern (Antrag auf Zusatzfinanzierung und Erweiterung des

Информационное собрание 24.11.2019

24 ноября 2019 г. в общине состоялось информационное собрание, на котором присутствовали **107** членов общины.

Основные вопросы повестки дня:

1. Информация о теракте в городе Галле 09.10.2019 и предпринимаемых в связи с этим мерах по повышению уровня безопасности общинного комплекса. Докладчик А. Мазо
2. О текущем положении дел в общине. Информация А.Мазо.
3. Новое «Положение о кладбищах ЕРО Швабии-Аугсбурга» и его обсуждение. Докладчик В. Разумный.
4. О финансовом положении общины. Информация А.Мазо.

По первому вопросу президент общины А. Мазо сообщил подробности теракта в г. Галле 09.10.2019, а также доложил о мероприятиях, которые предприняли правление общины, администрация города Аугсбурга и правительство Баварии по повышению уровня безопасности общины (заявка на

Sicherheitsdienstes der Gemeinde, durchgehende Bewachung des Synagogenkomplexes durch die Polizei, Zurverfügungstellung von Mitteln für die Einrichtung von kugelsicheren Scheiben in den Fenstern, Verstärkung des Schutzes des Eingangstores und des Perimeters der Gemeinde usw.)

Zum zweiten Tagesordnungspunkt informierte A. Mazo über die laufenden Verhandlungen mit den Kandidaten für das Amt des Rabbiners, über die Einstellung der Religionslehrerin, über die Arbeit auf dem neuen Friedhof und die Reform der Sozialabteilung. Die Leitung der Sozialabteilung wurde vorübergehend dem Vorstandsmitglied I. Urbach übertragen. Für die nächste Zeit ist die Gründung einer „Dolmetscherguppe“ auf ehrenamtlicher Basis geplant. A. Mazo beantwortete die Fragen von Gemeindemitgliedern. An der Besprechung nahmen teil: M. Zuckermann, O. Lushelska, O. Geysman, J. Shvedov.

Zum dritten Tagesordnungspunkt wurde der Hauptbericht vom Vize-Präsidenten der Gemeinde übernommen. Die geltende Ordnung wurde 2008 verabschiedet. Aufgrund der Inbetriebnahme des neuen Friedhofs und der Einrichtung des Sonderbereichs für die Bestattung nichtjüdischer Familienmitglieder wurde es erforderlich, die Ordnung umzuarbeiten. Die Arbeit an diesem Dokument hat längere Zeit in Anspruch genommen. Die zweite Redaktion des Dokuments wurde zur Besprechung vorgelegt, Anmerkungen und Vorschläge kamen von vier Gemeindemitgliedern: A. Baron, G. Kreymerman, E. Fighhendler, M. Zuckermann. Anmerkungen und Vorschläge wurden ausgewertet und berücksichtigt. Der Versammlung wurden die Hauptschlussfolgerungen präsentiert. In der Diskussion über die einzelnen Paragraphen der Ordnung nahmen A. Borkum, M. Zuckermann, G. Kreymerman, B. Müller teil. V. Razoumnyi und A. Mazo beantworteten die Fragen der Gemeindemitglieder.

Zum vierten Tagesordnungspunkt berichtete A. Mazo über die aktuelle finanzielle Lage der Gemeinde.

Die Versammlung nahm die Informationen zum ersten und zum vierten Tagesordnungspunkten zur Kenntnis.

Sekretär der Versammlung

Isaak Urbach

24.11.2019

Übersetzung: M. Roggenkamp

zusätzliche Finanzierung und Vergrößerung der Anzahl der Sicherheitsdienste der Gemeinde; ständiges Dienst der Mitarbeiter der Polizei im kommunalen Komplex; Freisetzung der Mittel für die Installation von kugelsicheren Fenstern in den Fenstern, Verstärkung des Schutzes des Eingangstores und des Perimeters der Gemeinde usw.)

Zu dem zweiten Tagesordnungspunkt informierte A. Mazo über die laufenden Verhandlungen mit den Kandidaten für das Amt des Rabbiners, über die Einstellung der Religionslehrerin, über die Arbeit auf dem neuen Friedhof und die Reform der Sozialabteilung. Die Leitung der Sozialabteilung wurde vorübergehend dem Vorstandsmitglied I. Urbach übertragen. Für die nächste Zeit ist die Gründung einer „Dolmetscherguppe“ auf ehrenamtlicher Basis geplant. A. Mazo beantwortete die Fragen von Gemeindemitgliedern. An der Besprechung nahmen teil: M. Zuckermann, O. Lushelska, O. Geysman, J. Shvedov.

Zu dem dritten Tagesordnungspunkt wurde der Hauptbericht vom Vize-Präsidenten der Gemeinde übernommen. Die geltende Ordnung wurde 2008 verabschiedet. Aufgrund der Inbetriebnahme des neuen Friedhofs und der Einrichtung des Sonderbereichs für die Bestattung nichtjüdischer Familienmitglieder wurde es erforderlich, die Ordnung umzuarbeiten. Die Arbeit an diesem Dokument hat längere Zeit in Anspruch genommen. Die zweite Redaktion des Dokuments wurde zur Besprechung vorgelegt, Anmerkungen und Vorschläge kamen von vier Gemeindemitgliedern: A. Baron, G. Kreymerman, E. Fighhendler, M. Zuckermann. Anmerkungen und Vorschläge wurden ausgewertet und berücksichtigt. Der Versammlung wurden die Hauptschlussfolgerungen präsentiert. In der Diskussion über die einzelnen Paragraphen der Ordnung nahmen A. Borkum, M. Zuckermann, G. Kreymerman, B. Müller teil. V. Razoumnyi und A. Mazo beantworteten die Fragen der Gemeindemitglieder.

Zu dem vierten Tagesordnungspunkt berichtete A. Mazo über die aktuelle finanzielle Lage der Gemeinde.

Die Versammlung nahm die Informationen zum ersten und zum vierten Tagesordnungspunkten zur Kenntnis.

Sekretär der Versammlung

Isaak Urbach

24.11.2019





DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Kislew / Tewet 5780 (Dezember 2019). Кислев-Тееет 5780 (декабрь 2019)

/ Winterzeit – Зимнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 18:30 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 7. Dezember 9. Kislew		Wajeze / Ваецэ	FR 6. Dezember 16:04	SA 7. Dezember aus 17:15
SA 14. Dezember 16. Kislew		Wajischlach / Ваишлах	FR 13. Dezember 16:03	SA 14. Dezember aus 17:15
SA 21. Dezember 23. Kislew		Wajeschew / Ваешев	FR 20. Dezember 16:05	SA 21. Dezember 17:18
SO 22. Dezember 24. Kislew	Erew Chanukka		SO 22. Dezember nach 17:01	
MO 23. Dezember 25. Kislew	1. Tag Chanukka	Nasso / Насо	MO 23. Dezember nach 17:02	
DI 24. Dezember 26. Kislew	2. Tag Chanukka	Nasso / Насо	DI 24. Dezember nach 17:02	
MI 25. Dezember 27. Kislew	3. Tag Chanukka	Nasso / Насо	MI 25. Dezember nach 17:03	
DO 26. Dezember 28. Kislew	4. Tag Chanukka	Nasso / Насо	DO 26. Dezember nach 17:04	
FR 27. Dezember 29. Kislew	5. Tag Chanukka Neumondweihe	Nasso / Насо	FR 27. Dezember vor 16:10	

SA 28. Dezember 30. Kislew	6. Tag Chanukka 1. Tag Rosch Chodesch	Mikez / Микец Pinchas / Пинхас Nasso / Насо	SA 27. Dezember nach 17:22	SA 28. Dezember aus 17:22
SO 29. Dezember 1. Tewet	7. Tag Chanukka Rosch Chodesch Tewet	Pinchas / Пинхас Nasso / Насо	SO 29. Dezember nach 17:06	
MO 30. Dezember 2. Tewet	8. Tag Chanukka	Nasso / Насо		
SA 4. Januar 7. Tewet		Wajigasch / Ваигаш	FR 3. Januar 16:17	SA 4. Januar aus 17:29



CHANUKKA

Im zweiten Jahrhundert v.u.Z. zogen dunkle Wolken über dem Volk Israel. Der Tempel in Jerusalem wurde im Jahr 170 v.u.Z. von Antiochos IV. Epiphanes erobert. Ein Jahr später befahl er, die heiligen Tempelutensilien inbegriffen der berühmten goldenen Menora nach Syrien zu schicken.

Der König Antiochos, unter dessen Kontrolle sich Judäa befand, versuchte den jüdischen Glauben unter den Juden auszurotten. Er verbot die Einhaltung von Schabbat, den jüdischen Kalender, das Studieren der Thora und die Beschneidung.

Im Jahr 167 v.u.Z. brach der Aufstand der Makkabäer aus. Mithilfe seiner fünf Söhne fing Mattatias Hasmonäer einen Widerstandskampf gegen die Eroberer an. Ein Jahr später fiel Mattatias im Kampf. Kurz vor dem Tod übergab er das Militärkommando seinem dritten Sohn Judas. Der Kriegergeist von Judas war dermaßen groß, dass er Makkabäus genannt wurde, was übersetzt „Hammer“ heißt und den Namen „Makkabäer“ erklärt. In der Tat „hämmerte“ er die Eroberer mit solcher Kraft, dass zwei Jahre später ihn die Syrier um Frieden anflehten. In Jerusalem eingezogen, fanden die Makkabäer den Tempel zerstört und entweiht auf. Im Dezember 164 v.u.Z. - am 25. Kislew nach dem jüdischen Kalender – weihten die Israeliten den Tempel wieder ein. Nach der Überlieferung, als Judas und seine Krieger den Tempel säuberten, fanden sie kein reines rituelles Öl, um die Menora für den Weihungsritus anzuzünden.

ХАНУКА

Над народом Израиля в середине II века до н.э. сгустились тучи. Иерусалимский храм был захвачен в 170 году до н.э. Антиохом IV Эпифаном. В 169 году до н.э. Антиох Эпифан отправил в Сирию священную храмовую утварь, включая знаменитую золотую Менору.

Царь Антиох, под управлением которого находилась Иудея, пытался искоренить иудаизм среди евреев. Под запретом были соблюдение Шабата, еврейский календарь, изучение Торы, обрезание.

Восстание Маккавеев (Хасмонеев) против селевкидов вспыхнуло в 167 году до н.э. С помощью своих пяти сыновей Матитьягу Хашмоней развернул партизанскую войну против захватчиков. Не прошло и года после начала восстания, как Матитьягу умер, оставив военное командование своему третьему сыну Йегуде. Воинский дух Йегуды был столь силен, что его прозвали Маккаби («молот») — отсюда и «Маккавей». Он и вправду «молотил» отряды завоевателей с такой силой, что спустя два года сирийцы запросили мира.

Войдя в Иерусалим, Маккавей нашли Храм разрушенным и оскверненным. И в декабре 164 г. до новой эры (25 Кислева по еврейскому календарю) евреи вновь освятили Храм. Согласно преданию, когда Иехуда Маккавей и



Nach langer Suche wurde doch ein kleiner Krug mit reinem Öl gefunden. Dieser war jedoch so klein, dass das Öl nur für einen Tag reichen würde. Nichtsdestotrotz beschlossen die Makkabäer die Menora anzuzünden, weil sie den Tempel wieder einweihen wollten. Hier geschah ein wahres Wunder: das Öl reichte genau für acht Tage, d.h. für die Zeit, um neues reines Öl für die Menora herzustellen. In Erinnerung und Gedenken an dieses Wunder feiert man seit dieser Zeit ein achttägiges Fest Chanukka.

Der Chanukka-Leuchter besteht aus vier Teilen: einem Gefäß, Öl oder Wachs, einem Docht und schließlich dem Feuer. Wegen Feuer, d.h. wegen Licht, werden diese Bestandteile miteinander verbunden.

Unsere Weisen vergleichen einen menschlichen Körper mit einem Leuchter: ein Körper ist wie ein Gefäß mit Öl gefüllt, die Seele gleicht einem brennenden Docht, dessen Flamme ein ständiges verbindendes Glied zwischen oberer und unterer Welt ist.

So, wie ein Docht die Bestandteile eines Leuchters funktionstüchtig macht, verwandelt die Seele einen Menschen, der wie ein Leuchter aus verschiedenen Bestandteilen besteht, zu einer bedeutsamen Einigkeit, die von Feuer und Licht gekrönt ist. Die besondere Aufmerksamkeit wird zu Chanukka dem Studieren der Thora gewidmet. Kinder spielen Dreidel – ein vierseitiger Kreisel, auf dessen Seiten jeweils ein Buchstabe aus dem hebräischen Alphabet steht: נ (Nun), ג (Gimel), ה (He), ש (Schin). Mit der Zeit hat man angefangen, diese Buchstaben als Anfangsbuchstaben der Wörter zu verstehen, die den Satz „Nes gadol haja scham“, „Ein großes Wunder geschah dort“ ergeben. In Israel wurde der letzte Buchstabe durch ein פ (Pe) ersetzt, den Anfangsbuchstaben des Wortes „po“ – „hier“ - „Ein großes Wunder geschah hier“.

Während des Dreidel-Spieles spielen die Kinder um Kleingeld oder Süßigkeiten und in einigen Gemeinden lernen sie auch dabei Verse aus der Thora, die mit dem gefallen Buchstaben beginnen.

Zu Chanukka isst man traditionell Latkes (Kartoffelpuffer) und in Öl gebratenen Sufganiyot (Krapfen mit Marmeladenfüllung). Kinder bekommen üblicherweise „dmej Chanukka“ – „Chanukkageld“, welches Kinder nach eigener Vorstellung ausgeben können.

Es besteht zu Chanukka kein Verbot zu arbeiten. Viele Israeliten nutzen aber diese Zeit, um sich „Chanukka-Ferien“ zu organisieren und die Orte zu besuchen, die mit den geschichtlichen Chanukka-Ereignissen zu tun haben (z.B. Modi'in).

Vorbereitet J.Streltsyn
Übersetzung: L.Levina

его воины очистили Храм, они не смогли найти ритуально чистое масло, которое годилось бы для того, чтобы зажечь менору и освятить Храм. После продолжительных поисков всё же был найден один небольшой кувшин с чистым маслом, но он был так мал, что его могло хватить только на один день горения меноры. Однако Маккавеи всё же решили зажечь менору, поскольку Храм должен был быть освящён, и тогда произошло чудо: масла хватило ровно на восемь дней, то есть точно на то время, которое требовалось для приготовления нового чистого масла для меноры. В память об этом чуде праздник Хануки с тех пор отмечается в течение восьми дней.

Ханукальный светильник состоит из четырех элементов: сосуда, масла или воска, фитиля и, наконец, огня. Ради огня, дающего свет, соединены все эти компоненты воедино. Наши мудрецы уподобляют человеческое тело светильнику: оно – наполненный маслом сосуд, душа же – это горящий фитиль, пламя которого служит постоянным связующим звеном между высшими и нижним мирами. Так же, как фитиль объединяет все элементы светильника, делая его функциональным, так и душа превращает человека-свечу из совокупности различных элементов в значимое единство, увенчанное огнем и светом.

Особое внимание на Хануку уделяется обучению Торе. Для этого, например, дети играют в дрейдл – четырехгранный волчок, на каждой стороне которого нарисована буква ивритского алфавита: נ (нун), ג (гимел), ה (хей) и ש (шин). Со временем эти буквы стали трактоваться как первые буквы выражения «нес гадоль хайа шам» («великое чудо было там», т.е. в Израиле). В Израиле последняя буква (шин) была заменена на פ (пей), с которой начинается слово «по» («здесь»). Во время игры дети ставят на кон деньги или сладости, а в некоторых общинах учат стих Торы, который начинается с выпавшей буквы.

Распространён обычай есть в дни Хануки картофельные оладьи (латкес или драники) и пончики с фруктовой начинкой (суфганийот), поджаренные на растительном масле. Принято дарить детям «дмей Ханука» – деньги, которые они могут использовать по своему усмотрению.

В Хануку разрешено работать. Однако многие жители Израиля устраивают себе «ханукальные каникулы» и используют эти дни для экскурсий по местам, связанным с событиями Хануки (например, в Модииин).

Подготовил Ю. Стрельцын

Am 8. Dezember um 12:00

wird im kleinen Saal der Synagoge eine weitere Vorlesung des Rabbiners Shaul Nekrich im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ stattfinden.

Thema 1: „Warum lässt G'tt Ungerechtigkeit zu?“, Teil 2

Thema 2: „Chanukka ist das Licht für alle Zeiten“

Der Vorstand

**8 декабря в 12:00**

в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет урок в Малом зале синагоги.

Тема 1: „Почему Б-г допускает несправедливость?“, часть 2

Тема 2: „Ханука – свет на века“

Правление



Jüdische Weisheiten – *gestern, heute, morgen, immer!*

**Еврейская мудрость:
*вчера, сегодня, завтра, всегда!***



Рубрику ведет Аркадий Любинский

Was besagt die jüdische Weisheit über die Liebe zur Ehefrau?

Rambam schreibt (Gesetze des Familienlebens, 15:19): „Die Weisen ordneten an, dass der Ehemann der Ehefrau mehr Respekt erweist, als sich selbst und sie liebt, wie sich selbst. Und wenn er die Mittel hat, so soll er ihre Besitztümer mehren soweit die Mittel es zulassen... und soll er sanft zu ihr sprechen, ohne Ärger und Wut“.

Wir erläutern diese Worte:

“Die Weisen ordneten an, dass der Ehemann der Ehefrau mehr Respekt erweist, als sich selbst“:

An verschiedenen Stellen in Talmud sehen wir, dass die Frau gegenüber dem Mann bevorzugt wird, was den Respekt angeht. Der Mann soll aus diesem Grund der Frau mehr Respekt erweisen, als sich selbst. Dies umfasst auch die Pflicht, ihr teurere und repräsentativere Kleidung zu kaufen, als sich selbst.

“...Und sie liebt, wie sich selbst“:

Der Mann ist jedoch nicht verpflichtet, die Frau mehr zu lieben, als sich selbst. Allerdings soll er sie so lieben, wie sich selbst, denn das verlangt die Tora von jedem Juden im Verhältnis zu seinem Nächsten: „Liebe deinen Nächsten wie dich selbst.“ Den Worten von Talmud (Psachim, 41a) können wir entnehmen, dass dieses Gebot in erster Linie die Frau betrifft.

Что говорит еврейская мудрость о любви к жене?

Пишет Рамбам (Законы семейной жизни, 15:19): „Повелели мудрецы, чтобы муж уважал жену больше, чем себя, и любил её так же, как себя. И если есть у него средства, пусть умножает ей всякие блага в соответствии со средствами... и пусть будет разговор его с ней мягким, без раздражения и гнева“.

Поясним эти слова:

“Повелели мудрецы, чтобы муж уважал жену больше, чем себя“:

В различных местах Талмуда мы видим, что женщина имеет приоритет по отношению к мужчине во всем, что касается почета. По этой причине муж должен почитать жену больше, чем самого себя. Это включает в себя обязанность покупать ей более дорогую и почетную одежду, чем есть у него.

“...И любил её так же, как себя“:

Любить же жену муж не обязан больше, чем самого себя, однако следует любить ее, как самого себя, ведь так требует Тора от каждого еврея по отношению к его ближнему: «Возлюби ближнего своего, как самого себя». Из слов Талмуда (Псахим, 41а) мы видим, что прежде всего эта заповедь относится к жене.



“...Und wenn er die Mittel hat, so soll er ihre Besitztümer mehren soweit die Mittel es zulassen”:

Nach dem der Ehemann sich für das Ansehen der Ehefrau einsetzen und sie lieben soll, hat er ihre Besitztümer zum ehren. Man soll auch sanft zu ihr sprechen, ohne Ärger und Wut, da dies auch der Ausdruck von Respekt und von der Liebe ist. Außerdem lehren uns unsere Weisen, dass Frauen nur solche Worte wahrnehmen, die in eine schöne Form gebracht wurden. Deshalb wies der Allmächtige Mosche an, Frauen die Worte der Tora in einer schönen und angenehmen Form wiederzugeben. (Raschi, Schmot, 19:3).

Wir schließen mit den Worten der Weisen aus dem Traktat Jewamot (62b) ab:

“Über den, der seine Frau wie sich selbst liebt und mehr als sich selbst respektiert steht: So wirst du finden, dass dein Zelt glücklich ist, dann wirst du dein Haus ansehen und wirst keinen Abtrag haben”.

Rav Reuven Kuklin

Übersetzung M. Roggenkamp

“...И если есть у него средства, пусть умножает ей всякие блага в соответствии со средствами”:

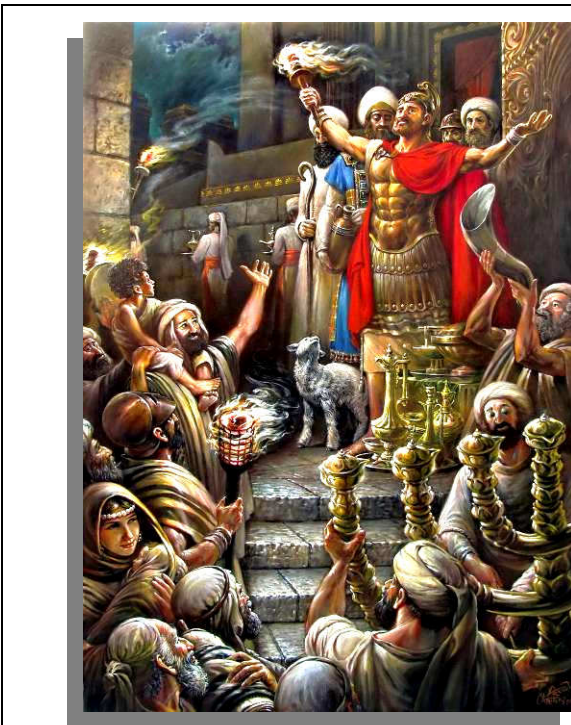
Поскольку муж должен заботиться о почете жены и любить ее, следует, чтобы он «умножал ей всякие блага». Также следует, чтобы разговор с женой был мягким, без раздражения и гнева, поскольку в этом есть также выражение почета и любви к жене. Более того, наши мудрецы обучают нас, что женщины воспринимают только такие слова, которые облечены в красивую форму. По этой причине Творец указал Моше передавать слова Торы женщинам в красивой и приятной форме (Раши, Шмот, 19:3).

Закончим словами мудрецов в трактате Йевамот (62б):

“О том, кто любит свою жену, как самого себя, и уважает ее больше, чем самого себя, сказано: И узнаешь, что благополучен шатер твой, и осмотришь жилище твое, и не будет у тебя ущерба”.

Рав Реувен Куклин, 29.05.2019

Источник: <https://imrey.org/рамбам-о-любви-к-жене/>



ХАНУКА

...когда горит свеча на Хануку
О чем мы думаем с тобой?

О том, что в безднах унижения
Народ наш знал за много лет
Не только горечь поражения
Но и величие побед.

Забудь заботы и возрадуйся
Над свечек радужным огнем,
Что зажигаются не сразу все,
А постепенно – день за днем.

Проснуться рядом утром раненько
И слушать медленный прибой.
Когда горит свеча на Хануку,
О чем мы думаем с тобой?

Что далеко нам до конца еще,
И свет в окошке не погас,
Что огонек свечи мерцающей
Внезапно связывает нас...

А.Городницкий

Народная война • Volkskrieg

Ханука – праздник, связанный с освобождением еврейского народа от ига греко-сирийских угнетателей, пытавшихся навязать евреям свою культуру и религию. Считается, что Всевышний помог своему народу, свидетельством чего является история с маслом для меноры, которого должно было хватить на один день, а горело оно все восемь дней.

Однако и для еврейского народа справедлива поговорка “На Б-га надейся, а сам не плошай”. Мы можем представить, сколь трудно было сопротивляться грекам, тем более что их

культура охватила практически весь на то время цивилизованный мир. И тем не менее евреи выстояли.

Но сначала зададимся вопросом: Почему именно евреи не хотели “эллинизироваться”? Возможно, реальность была не столь прекрасна, как это представляется в учебниках истории? – На этот вопрос ответил американский писатель Говард Фаст в своей книге “Мои прославленные братья”. Используя выдержки из его книги, мы попытались кратко изложить мотивы и процесс противостояния.

Рассказ ведется от имени одного из пятерых братьев Маккавеев, Шимона, возглавивших вместе с отцом Мататьяху восстание против поработителей. Восстание переросло в войну, продолжавшуюся 25 лет и закончившуюся завоеванием независимости, потерянной Иудеей за 440 лет до этого.

Das gesamte hügelige Land von unserem Dorf Modiim bis nach Jerichon, das 320 Dörfer umfasste, wurde von einem Statthalter regiert, einem richtigen Blutsauger und Erpresser. Der Statthalter hieß Perikles. Es war seine Aufgabe, uns das Mark aus den Knochen zu saugen. Von den 320 Dörfern musste er 100 Talenten Silber täglich in die Kasse von Antiochos Epiphanes liefern. Und er quetschte sie heraus und jeder seiner 400 Söldner quetschte auch noch zusätzlich etwas für sich heraus.

Volltrunken von seiner Macht, verübte Perikles viele Schandtaten und einst, als er gerade dabei war, Übles zu verrichten, lief das Fass der Geduld über und er wurde zusammen mit seinen Leibwächtern ermordet.

Zwei gesegnete Wochen verbrachten wir in der Führungslosigkeit. Doch bald wurde Apell zu uns geschickt.

Der Leser muss verstehen, von welchen Griechen die Rede ist. Diejenigen, die wir in unserer Erzählung Griechen nennen – das ist kein Volk, keine Kultur, kein goldener Traum, der irgendwo in unserer Erinnerung bewahrt ist. Kein Traum von der Größe vom alten Ellada. In den alten griechischen Sagen handelt es sich vom wunderbaren Volk weit im Westen, dessen Genie vieles erschaffen hat, was man davor nie gekannt hat.

Doch haben wir jene Griechen nicht gesehen. Wir haben nur von der Macht volltrunkene Bastarde kennengelernt, die Herrscher des syrischen Imperiums im Norden, die sich Hellenen nannten und uns versuchten beizubringen, ihnen ähnlich zu sein, indem sie als Lehrmittel das Schwert verwendeten. Und somit, als sie uns „hellenisierten“, brachten sie uns keine Schönheit und Weisheit, sondern die Angst, die Grausamkeit und den Hass. Und Apell war das Endprodukt der „Hellenisierung“, seine ganze Schönheit und Stolz. Er erschien in unserem Dorf, schaukelnd auf einer Trage, die von 20 Sklaven getragen wurde. Als sie die Mitte vom Dorf erreichten, sanken die Sklaven die Trage, dabei verstauchte einer den Fuß und fiel. Apell sprang von der Trage herunter, kam an ihn heran und peitschte ihn so stark, dass er die Haut auf seinem Rücken wie mit einem Messer spaltete. Wir standen da und sahen schweigend zu, mit welcher Grausamkeit Apell den Rücken des Sklaven mit einer Peitsche bearbeitete.

In unserer Sprache gibt es für die Begriffe „Sklave“ und „Diener“ nur ein Wort. Keiner darf länger als 7 Jahre als Sklave gehalten werden. So steht es in unserem Gesetz

Вся холмистая страна от нашей деревни Модиин до Иерихона, включающая триста двадцать деревень, была под властью наместника, настоящего кровососа и вымогателя. Наместника звали Перикл. Дело его было – выжимать из нас все соки. С трехсот двадцати деревень он был обязан поставлять в казну Антиоха Эпифана сто талантов серебра ежегодно. И он выжимал, и каждый из его четырехсот наемников выжимал еще кое-что для себя.

Опьяненный властью, Перикл творил много безобразий, и однажды, когда он пытался совершить гнусность, чаша терпения была переполнена, и его убили вместе с телохранителями.

Две блаженные недели прожили мы в безвластии. Однако вскоре к нам прислали Апелла.

Читатель должен понимать, о каких греках идет речь. Те, которых мы называем в нашем рассказе греками, – это не народ, не культура, не золотая мечта, что хранится где-то в нашей памяти. Не мечта о славе древней Эллады. В старинных греческих сказаниях говорится о прекрасном народе далеко на западе, чей гений создал много, чего прежде не ведали люди.

Однако тех греков мы не видели. Мы встречали лишь опьяненных властью ублюдков, хозяев Сирийской империи на севере, которые называли себя эллинами и пытались научить нас походить на себя, сделав учебником меч. И поэтому, «эллинизируя» нас, они несли нам не красоту и мудрость, но страх, жестокость и ненависть. И конечным творением «эллинизма», его красою и гордостью был Апелл. Он появился в нашей деревне, покачиваясь на носилках, которые несли двадцать рабов. Дойдя до середины деревни, рабы опустили носилки, и в этот момент один из них подвернул ногу и упал. Апелл соскочил с носилок, подскочил к нему и хлестнул так, что рассек ему на спине кожу, словно ножом. И мы стояли и молча смотрели, с какой жестокостью Апелл рассек хлыстом спину раба.

На нашем языке понятия «раб» и «слуга» выражаются одним и тем же словом. Никого нельзя держать в рабстве более семи лет. Так записано в нашем Законе еще в незапамятные



seit uralten Zeiten, und das erinnert uns daran, dass wir selbst irgendwann Sklaven in Ägypten waren. Deshalb waren wir in der grenzenlosen Welt, die der unseren sehr unähnlich war, das einzige Volk fast ohne Sklaven. In der Welt, in der jedem freien Menschen einige Sklaven entsprechen. In der Welt, in der jede Stadt, jede Gemeinde auf Sklavenarbeit beruht. Nur wir haben keine Sklavenmärkte. Es ist uns verboten, Podeste für den Handel mit Menschen aufzubauen, und unser Gesetz besagt, dass falls ein Herr seinen Sklaven schlägt, der Sklave berechtigt ist, sofort die Freiheit zu verlangen.

Ich wusste, dass wir früher oder später für unsere Freiheit werden kämpfen müssen, deshalb fragte ich meinen älteren Bruder Jehuda, der – wie es der Schicksal so wollte – bald zu einem Anführer der Rebellion wurde. Wie kämpft man?

«In Armeen», – antwortete Jehuda nachdenklich. – «Und Armeen bestehen aus Söldnern, aus Menschen, die eine Bezahlung kriegen. In der Welt gibt es drei Arten von Menschen. Es gibt Sklaven, ihre Herren und dann die Söldner, die für Geld töten. Sie töten für Griechenland, Ägypten, Syrien und auch für den neuen Herrscher im Westen, für Rom. So oder so, gab es schon immer die Söldner. Ein König engagiert für sich zehn, zwanzig oder vierzig tausend Söldner und greift eine fremde Stadt an. Wenn der Herrscher der Stadt auch ausreichend Söldner engagieren kann, treffen sich die Armeen irgendwo auf einem offenen Feld und fangen an, sich gegenseitig abzuschlachten, bis eine der Armeen obsiegt. Oder man schließt die Tore der Stadt und eine Belagerung fängt an. Beim Krieg geht es um den Gewinn und um nichts mehr. Nur... Schimon, hast du dir irgendwann Gedanken darüber gemacht, warum wir unsere Sklaven nach 7 Jahren befreien?»

«So ist das Gesetz», – antwortete ich. – «Es war schon immer so. Weil wir selbst irgendwann Sklaven in Ägypten waren. – So würde unser Vater antworten, lächelte Jehuda. Doch war das alles vor sehr langer Zeit! Und heute würde ich sagen, dass es auf der Welt keine drei, sondern vier Arten von Menschen gibt: Sklaven, Sklaventreiber, Söldner und... und Juden.»

«Wir haben doch auch Sklaven», – sagte ich. – «Aber wir befreien sie, wir heiraten unsere Sklavinnen, sie kommen in unsere Häuser. Wir haben keine Söldner. Und wir dürfen keine Waffen zu Hause haben. Wenn ein Krieg beginnt, wenn Syrer, Ägypter oder Griechen auf unser Land kommen nehmen wir Messer, Bögen, Pfeile und gehen auf sie zu – eine chaotische Menschenmenge gegen trainierte und bewaffnete Mörder, gegen gesichtslose Menschen, die für den Krieg geboren wurden, für den Krieg erzogen wurden und für den Krieg leben. Und sie vernichten uns.»

«Und dann kommt Appel zu uns», – sagte Jehuda nachdenklich, – und nennt mich einen dreckigen Juden. Er schlägt meinem Vater ins Gesicht, er schneidet einem kleinen Mädchen die Kehle durch. Und er tut dies in Hunderten von Dörfern und ich schweige. Wir müssen Waffen haben, wir müssen lernen zu kämpfen, und dann

времена, и это напоминает нам, что и сами мы были когда-то рабами в Египте. Именно поэтому мы были единственным народом почти без рабов в безбрежном мире, сильно отличающемся от нашего. В том мире, где на каждого свободного человека приходится несколько невольников. В мире, где каждая община, каждый город зиждется на рабском труде. Лишь у нас одних нет невольничьих рынков. Нам запрещено строить помосты для торговли людьми, и Закон наш гласит, что если хозяин ударит раба, раб имеет право потребовать свободу немедленно.

Я знал, что рано или поздно нам придется сражаться за свою свободу, и потому спросил своего старшего брата Иегуду, который (так сложилась судьба) вскоре стал предводителем восстания: Как люди сражаются?

«Армиями», – задумчиво ответил Иегуда. – «А армии состоят из наемников, из людей, которым платят. В мире есть три типа людей. Это рабы, затем их хозяева, и наконец, наемники, убивающие за плату. Они убивают для Греции, Египта, Сирии, или даже для нового властелина на западе, для Рима. Так или иначе, наемники всегда были. Царь нанимает себе десять, двадцать, или сорок тысяч наемников и идет на чужой город. Если властитель этого города сможет тоже нанять достаточно наемников, обе армии сойдутся где-нибудь в открытом поле и начинают рубить друг друга, пока одна из армий не одержит верх. Или же в городе запирают ворота, и тогда начинается осада. Война – это выгода и больше ничего. Но только... Шимон, ты когда-нибудь задумывался над тем, почему мы через семь лет освобождаем своих рабов?»

«Таков Закон», – ответил я. – «Так было всегда. Потому что сами мы были когда-то рабами в Египте. – Так бы ответил наш отец, улыбнулся Иегуда. Но все это было очень давно! А сейчас я бы сказал – на земле существуют даже не три, а четыре типа людей: рабы, рабовладельцы, наемники и.... и евреи».

«Но у нас ведь тоже есть рабы», – сказал я. – «Но мы освобождаем их, мы женимся на наших рабынях, они входят к нам в дом. И у нас нет наемников. И мы не имеем права иметь дома оружие. Когда начинается война, когда на нашу землю приходят сирийцы, или греки, или египтяне, мы берем ножи, луки, стрелы и идем им навстречу – нестройная толпа против обученных и вооруженных убийц, против безликих людей, которые родились для войны, воспитывались для войны и живут только войной. И они рубят нас в крошево».

«И вот к нам приходит Appel», – задумчиво говорит Иегуда, – и называет меня грязным евреем. Он бьет по лицу моего отца, он перерезает горло маленькой девочке! И все это он проделывает в сотнях деревень, а я молчу. Мы

werden wir uns gegen sie stellen und werden nicht wir ein erbärmlicher Mob aussehen, den sie leicht abschlagen können. Wir haben nichts – keine Städte, keine Sklaven, kein Gold, keine Söldner, nur unser Land und wir kämpfen nur um es zu verteidigen!

Bald setzte Antiochos Epiphanes, der unser Land aus seinem Antiochien regierte, einen neuen Statthalter für Jerusalem ein. Er hieß Apollonius. Er erschien in Jerusalem, mit ihm kamen zehn tausend Söldner. Apollonius interessierte sich nicht für jüdische Bräuche. An einem Samstag befahl er seinen Söldnern über die Straßen der Stadt zu gehen und ihr Lohn mithilfe von Schwertern zu holen – und das an einem Tag, an dem kein Jude sich wehren konnte. Und von Morgen bis Abend mordeten die Söldner, mordeten so lange bis ihre Hände keine Schwerter mehr vor Müdigkeit halten konnten. Sie schlugen Finger zusammen mit Ringen und Arme zusammen mit Armreifen ab. Sie verwandelten die ganze Stadt in ein Schlachthof und die wahnsinnig gewordenen Bewohner, die sich retten konnten, erzählten davon, dass das Blut in Strömen die Straßen herunter lief. Und dann stürmten die Söldner in den Tempel und schlachteten ein Schwein auf dem Opferaltar.».

Und dann kam Appel mit hundert Söldnern nochmals nach Modiin und befahl alle Bewohner auf dem Hauptplatz zu versammeln. «Ihr werdet mit Freude erfahren», – sagte er mit einer heiteren Stimme, – Was der König von den Juden hält – er hat beschlossen, die Hellenisierung der Provinz zu beschleunigen und abzuschließen. Und nachdem die Hauptquelle von eurem obskuren Aberglauben die Fünf Bücher Moses sind, wird man die nicht mehr lesen und nicht mehr laut aussprechen. Und damit die Befolgung von diesem letzten Erlass gewährleistet ist, werden meine Leute jetzt in eure Synagoge gehen, alle Rollen an sich nehmen und sie öffentlich verbrennen. Das ist der Befehl des Königs – «Mein Herz schmerzt, wenn ich über diese primitiven Menschen und ihre bemitleidenswerten Aberglauben nachdenke. Ein Volk, dessen Gott unsichtbar ist, ist ein verschlossenes und hinterhältiges Volk», – hat er gesagt.

Ein Schrei des Entsetzens verbreitete sich in der Menge, als man die Rollen auf einen Heuhaufen warf, der sodann angezündet wurde. Wir sind ein friedliches und geduldiges Volk. Und wir haben ein langes Gedächtnis, wir haben uns für immer gemerkt, dass wir Sklaven in Ägypten waren. Wir suchen nicht nach dem Ruhm im Krieg und nur wir als einzige haben keine Söldner. Doch ist unsere Geduld nicht grenzenlos. Rebellion! Rebellion! Soll dieses Wort unser Kriegsruf werden, soll es das ganze Land umfliegen, vom Norden bis nach Süden, überall, wo Juden leben! Viel zu lange sind wir gestorben – jetzt sind sie dran!

Wir brachen Appel den Hals und töteten seine Söldner. Dann sammelten wir unsere Vorräte an Korn und Nahrung, trieben die Ziegen, Schafe und Esel zusammen, die wir mit Hausrat beluden. Was wir nicht tragen konnten, haben wir vernichtet. Die Fässer mit Olivenöl haben wir mit Dreck zugeschüttet, die Krüge mit Wein zerschlagen.

должны иметь оружие, мы должны научиться воевать, и тогда мы пойдем против них и не будем выглядеть жалкой толпой, которую они легко перережут. У нас нет ничего – ни городов, ни рабов, ни золота, ни наемников, у нас есть лишь наша земля, и мы сражаемся лишь для того, чтобы отстоять ее!

Вскоре Антиох Эпифан, который правил нашей землей из своей Антиохии, назначил нового наместника Иерусалима. Звали его Аполлоний. Он явился в Иерусалим, и с ним явились десять тысяч наемников. До еврейских обычаев Аполлонию не было никакого дела. В субботу он приказал своим наемникам пройти по улицам города и собрать с жителей свое жалованье с помощью мечей – и это в день, когда никакой еврей не поднимает руку в свою защиту. И с утра до вечера наемники убивали, убивали до тех пор, пока их руки не устали держать мечи. Они отрубали пальцы вместе с перстнями и руки вместе с браслетами. Они превратили весь город в бойню, и обезумевшие жители, которым удалось спастись, рассказывали нам о том, что кровь ручьями струилась по улицам. А затем наемники ворвались в Храм и зарезали свинью на жертвенном алтаре».

А затем в Модиин опять явился Апелл вместе с сотней наемников и приказал собрать всех жителей деревни на главной площади. «Вам будет приятно узнать», – сказал он бодрым голосом, – что царь царей думает о евреях – он решил ускорить и завершить эллинизацию провинции. И поскольку основной источник ваших невежественных суеверий – это Пятикнижие Моисея, то ее не будут более ни читать, ни произносить вслух. А для того, чтобы обеспечить выполнение этого последнего указа, мои люди сейчас войдут к вам в синагогу, возьмут все свитки и всенародно их сожгут. Таков приказ царя – «Сердце болит, когда я размышляю об этих темных людях и их прискорбных суевериях. Народ, у которого незримый бог, – это скрытный и злокозненный народ», – сказал он.

Вопль ужаса пронесся в толпе, когда свитки были в беспорядке брошены на кучу соломы, которую затем подожгли. Мы – мирный народ и терпеливый народ. И у нас долгая память, мы навсегда запомнили, что рабами были мы в Египте. Мы не ищем славы в войне, и только у нас одних нет наемников. Но наше терпение не беспредельно. – Восстание! Восстание! Пусть это слово станет нашим кличем, пусть оно облетит всю страну, от севера до юга, везде, где живут евреи! Слишком долго мы умирали – теперь настал их черед!

Мы свернули шею Апеллу и убили его наемников. Потом собрали наши запасы зерна и пищи, согнали коз, овец и ослов, которых навьючили домашним скарбом. Что унести не смогли, то



Wir nahmen Abschied von allem, was uns bekannt und teuer war – vom eingerichteten Leben, vom Alltag. Wir nahmen Abschied von Modiin, wo wir aufgewachsen sind, von unseren heiligen Rollen, von denen nur ein Häufchen Asche übrig blieb. Wir nahmen Abschied vom Friedhof, auf dem schon seit Hunderten von Jahren wir und unsere Vorfahren unsere Nächsten und Liebsten bestattet haben. Und am nächsten Morgen, in aller Frühe, machten wir uns auf den Weg – und bekamen Wanderer, heimatlose Vagabunden. – Für wie lange? – fragten uns die Menschen. Und wir antworteten: Bis wir frei sind. Bis wir dreifach die Erde gereinigt haben, wie unser Gesetz besagt.

Wir waren ein heimatloser Haufen aus einem kleinen Stamm, der früher friedlich in den Feldern von Judäa Landwirtschaft betrieb, sich Juden nannte und einen unsichtbaren Gott anbetete. Nun forderte dieses kleine Häufchen Menschen das mächtige syrische Imperium heraus mit unzähligen Tausenden an Söldnern. Und hinter Syrien standen weitere griechische Staaten, im Süden lauerte Ägypten, der darauf wartete, bis man ein Stück von unseren blühenden Tälern abreißen kann, dahinter war der Rest der Welt, der bereit war, alles stehen und liegen zu lassen um die Juden zu vernichten, da alle Stämme und Völker diese verfluchten Juden hassten, die anders lebten, als alle anderen.

So begann es und so fingen wir an, uns an den Krieg zu gewöhnen – an einen Volkskrieg, in dem keine Armeen kämpfen, die für Geld angeheuert wurden, sondern das Volk selbst. Wir gingen durch die Hügel und die Täler von Nordjudäa und lernten zu kämpfen. Und die Griechen, als sie ihre Wunden schleckten, hielten die Juden nicht mehr für schüchterne und wehrlose Bücherwürmer, die an einem Samstag eher zulassen, dass man sie abschlachtet, als sich zu Wehr zu setzen. Wir waren weit von einem Sieg entfernt, da sie sich weiter rächten, sie töteten, raubten, verbrannten, in den Nächten wurde das ganze Land von den Flammen brennender Dörfer erleuchtet. Doch das Volk widersetzte sich. Menschen starben in ihren brennenden Dörfern, als sie Messer umklammerten. Tausende Menschen gingen in die Berge...

Ein Flüchtling aus Damaskus erzählte: jetzt hat Antiochus ganz den Verstand verloren, er ist wie ein wütendes Tier. Er befahl, alle Juden in Syrien zu vernichten und das jüdische Blut strömte durch die Strassen von Damaskus wie Regenwasser. Er schüttet einen Berg aus jüdischen Schädeln auf, er wird die Täler Judäas mit jüdischen Knochen befüllen. So spricht er und er schreit vor Wahnsinn, so verkünden Herolde in allen Städten Syriens. Einen Juden zu töten ist jetzt kein Verbrechen, sondern eine Heldentat. Das sagt Antiochus.

Als er starb, sagte der Vater der Makkabäer: «Wir sind ein kleines, winziges Volk, der Schicksal warf uns in die Mitte von anderen Völkern. Unsere Wege unterscheiden sich von den Wegen anderer Völker, unser Gott unterscheidet sich von den anderen Göttern. Soll unser Gott gesegnet sein, Gott Israels, und all diejenigen, die den Vertrag mit

уничтожили. Чаны с оливковым маслом забросали грязью, кувшины с вином разбили. Мы прощались со всем, что нам было знакомо и дорого – с налаженной жизнью, с повседневным бытом. Мы прощались с Модиином, в котором мы выросли, с нашими священными свитками, от которых осталась лишь горстка золы. Мы прощались с кладбищем, на котором мы и наши предки уже сотни лет хоронили своих родных и близких. И на следующее утро, чуть свет, мы тронулись в путь – и стали скитальцами, бездомными странниками. – Надолго ли? – спрашивали нас люди. И мы отвечали: – До тех пор, пока мы не будем свободны. До тех пор, пока мы трижды не очистим землю, как сказано в нашем Законе.

Мы были бездомной горсткой небольшого племени, которое когда-то мирно пахало землю в долинах Иудеи, называло себя евреями, поклонялось незримому Б-гу. Теперь эта горстка людей бросила вызов всей мощи Сирийской империи с несметными тысячами наемников. А за Сирией стояли другие греческие государства, а на юге притаился Египет, выжидающий, когда можно будет урвать кусочек от наших цветущих долин; а дальше был остальной мир, готовый бросить все свои дела, чтобы расправиться с евреями, ибо все племена и народы ненавидели этих проклятых евреев, которые живут не так, как все.

Так это началось, и так мы стали привыкать к войне – к войне народной, в которой сражаются не армии, нанятые за деньги, а сам народ. Мы ходили по холмам и долинам северной Иудеи, мы учились воевать. И греки, зализывая свои раны, уже не считали евреев робкими и безответными книжниками, которые в субботу скорее дадут себя зарезать, чем поднимут руку в свою защиту. Нам было далеко до победы, ибо они продолжали мстить, они убивали, грабили, жгли, и по ночам вся земля озарялась пламенем горящих деревень. Но народ уже сопротивлялся. Люди умирали в своих горящих деревнях, сжимая ножи. Тысячи людей уходили в горы...

Беженец из Дамаска рассказывал: Антиох совсем обезумел, теперь он – как лютый зверь. Он издал указ истребить всех евреев в Сирии, и еврейская кровь струилась по улицам Дамаска, как дождевая вода. Он насыплет гору из еврейских черепов, он доверху наполнит долины Иудеи костями евреев. Так он говорит, и он визжит от бешенства, и так оповещают глашатаи по всем городам Сирии. Убить еврея сейчас — это не преступление, это подвиг. Так говорит Антиох.

Умирая, отец Маккавеев сказал: «Мы – маленький народ, крошечный народ, судьба нас забросила в гущу других народов. Пути наши несхожи с путями других народов, и Б-г наш несхож с другими богами. Да будет благословен Г-сподь наш, Б-г Израиля, и все те, кто блюдают договор с Ним,

ihm wahren, der besagt: «*Gehe den Weg der Wahrheit, liebe das Gute und hasse das Böse.*». Und es stand auch in diesem Vertrag, dass wir uns vor keinem niederknien dürfen. Man muss den Kopf hoch halten, sonst wird sich Judäa in eine Wüste verwandeln.

Und nach 25 Jahren haben wir ein mächtiges Imperium gezwungen, unsere Unabhängigkeit anzuerkennen.

Übersetzung: M. Roggenkamp

Который изрек: «*Иди по стезе правды, возлюби добро и возненавидь зло.*». И еще было в Его договоре, что не должны мы преклонять колени ни перед кем. Нужно держать высоко голову или вся Иудея превратится в пустыню.

И через 25 лет мы заставили могущественную империю признать нашу независимость.

Материал подготовил В. Шайхум



Штрихи к портрету • Striche zum Portrait

О похоронном братстве

Sehr geehrte Gemeindemitglieder,

der Zweck meines heutigen Berichtes ist, Sie auf ein kollektives Porträt eines der Gemeindedienste aufmerksam zu machen, das sich wie alle Abteilungen in den letzten Jahren entwickelt hat und eine nicht sehr lange, aber durchaus ausreichende Geschichte hat, die ich Ihnen vorstellen möchte.

Außerdem sei an dieser Stelle erwähnt, dass die Gemeinde drei Friedhöfe besitzt: in der Hooverstr. 15, in der Haunstetterstr. 64 und der neue Friedhof in der Blücherstr. 198 und dass Herr Igor Markind vom Vorstand für die Leitung der Gemeindefriedhöfe und Herr Alexander Baron für das Ausfüllen der Unterlagen und die Organisation der Beerdigung zuständig sind.

Ein Dienst, der einer der vielen ist, der aber seine eigenen Merkmale und seinen eigenen, nur ihm innewohnenden, heiligen Inhalt hat. Heute spreche ich über Chewra Kaddischa.

Chewra Kaddischa (Bestattungsverband)

Eine jüdische Bestattungsinstitution, auch als Gesellschaft der Wahren Barmherzigkeit genannt, wird in der Thora als "... Erweise mir Barmherzigkeit und Wahrheit ..." (1. Buch Mose, XLVII, 29) beschrieben. Raschi erklärt: Die Barmherzigkeit, die einem Toten erwiesen wird, ist wahre Barmherzigkeit, weil derjenige, der sie ausübt, keine Belohnung erwartet. Diese Gesellschaften existierten und existieren in allen jüdischen Gemeinden, da jeder Jude verpflichtet ist, an der Bestattung der Toten (Juden) seiner Stadt teilzunehmen, und wenn es in der Stadt Chewra Kaddischa gibt, sind die Bürger von dieser Pflicht befreit. Verschiedene Gemeinden haben unterschiedliche Bestattungsbräuche und den Teilnehmern von Chewra Kaddischa werden unterschiedliche Rechte eingeräumt. Die häufigsten Sitten sind/waren: 1) Wenn jemand in der Familie eines Stadtbewohners starb, der sich weigerte, an

Уважаемые члены общины!

Целью моего сегодняшнего рассказа является намерение представить вашему вниманию коллективный портрет одной из служб общины, которая, как впрочем и все остальные службы, сложилась в последние годы и имеет не очень долгую, но вполне достаточную историю.

Кроме того, хочу напомнить, что в собственности общины находятся три кладбища: на Хуверштр. 15, на Хаунштеттерштр. 64 и новое кладбище на Блюхерштр.198. Правление уполномочило г-на Игоря Маркинда руководить этими кладбищами; ответственным за оформление документов при организации похорон является г-н Александр Барон.

Речь сегодня пойдет о Хевра кадиша (Х.К.), одной из служб общины, которая имеет свои особенности и сакральное содержание

Хевра кадиша (Погребальное общество)

Еврейское похоронное учреждение, называвшееся также "Обществом истинного милосердия", по написанному в Торе: "...Окажи мне милость и правду..." (Быт. XLVII, 29). Раши объясняет: "милость, которую оказывают мертвому – истинная милость, так как оказывающий ее не ожидает награды". Общества эти существовали и существуют во всех еврейских общинах, так как каждый еврей обязан участвовать в погребении мертвых (евреев) своего города, а если в городе есть Х.К., горожане свободны от выполнения этой обязанности. В разных общинах существуют разные обычаи погребения, и участникам Х.К. даны разные права. Самые распространенные обычаи таковы:

1) Если умер кто-то в семье горожанина, отказавшегося участвовать в благотвори-



den gemeinnützigen Aufgaben der Stadt teilzunehmen, haben die Brüder das Recht, von der Familie Geld zu verlangen, um das Begräbnis und einen Platz auf dem Friedhof nach ihrer Einschätzung zu bezahlen. 2) Der Vorstand bestimmt für jeden Verstorbenen einen Begräbnisort nach seinen Verdiensten (in Übereinstimmung mit der Lebensweise, die er führte), und niemand außer dem Vorstand kann einen Begräbnisort auswählen. 3) Es liegt in der Verantwortung der Brüder, dafür zu sorgen, dass eine bekannte rechtschaffene Person nicht neben einer bekannten ruchlosen Person begraben wird und dass die Menschen, die zu Lebzeiten Feinde waren, nicht neben einander begraben werden.

In Verantwortung von Chewra Kaddischa war auch: Sich um die Pflege von Kranken zu kümmern; am Sterbebett des Sterbenden zu sein und Buße mit ihm zu sprechen; die Trauernden zu trösten und zu nähren sowie sich um die Waisenkinder zu kümmern. Die finanzielle Quelle von Chewra Kaddischa waren die Bestattungen der Reichen und Spenden. Viele der Bräuche sind in verschiedenen Ländern unterschiedlich.

Am siebten Adar, am Todestag von Moshe Rabeinnu, fasteten die Diener des Chewra Kaddischa, sie gingen zum Friedhof und baten die Verstorbenen um Vergebung, falls sie ihre Würde während der Beerdigung verletzt haben sollten.
(https://judaism.academic.ru/464/Hevra_kadisha)

In unserer Gemeinde besteht der Dienst aus zwei Gruppen, das sind Herren Vitaliy Kanevskyy, Serhiy Berlinskyy, Igor Brodskiy und Frauen Viktoria Lasareva, Julia Grinshtein, Svetlana Tchertches und Evgenia Schulman. In verschiedenen Quellen wird der Chewra Kaddischa entweder als Dienst oder als Brüderlichkeit bezeichnet, was meiner Meinung nach die besondere Bedeutung dessen unterstreicht, dass die Gemeindeglieder, die in Chewra Kaddischa tätig sind, für uns und unsere verstorbenen Angehörigen tun, wenn sie sie auf die letzte Reise vorbereiten. Mit der Bitte um die Organisation der Beerdigungszeremonie ihrer Angehörigen vertrauen die betroffenen Menschen der Bestattungsbrüderlichkeit eine der schmerzhaftesten und heikelsten Aufgaben an. Die Mitglieder unserer Brüderlichkeit handeln mit Würde und Behutsamkeit und verstehen die Komplexität der ihnen zugewiesenen Situation. Einerseits ist dies eine äußerst schwierige Aufgabe und auf der anderen Seite gibt es keine Alternative, da die Einhaltung des Rituals, wie oben erwähnt, "... die Leistung von Barmherzigkeit und Wahrheit" ist.

Um darin zu dienen und diese verantwortungsvolle Aufgabe zu übernehmen, sind besonders Feingefühl und Barmherzigkeit erforderlich, sowohl für

tehnicheskimi obyanannostyakh goroda, sluzhiteli vprave potrebovat' u sem'yi den'gi v uplatu za pogrebenie i za mesto na kladbice, po ikh otsenke.

2) Pravlenie opredelyaet kazhdomu umersheму mesto zakoneniya po zaslugam ego (v sootvetstvii s obrazom zhizni, kotoryy on vel), i nikto, krome pravleniya, ne mozet vybirat' mesto dlya zakoneniya.

3) Na sluzhitelyakh lezhit otvetstvennost' za to, chtoby izvestnyy pravednik ne byl pokhoronen ryadom s izvestnym nechestivcem i chtoby ne khoronili ryadom lyudey, byvshikh pri zhizni vragami.

В обязанности Х.К. входило: заботиться о лечении больных; быть около смертного одра умирающего и произнести вместе с ним покаяние; накормить и утешить оплакивающих и заботиться о сиротах. Финансовым источником Х.К. были захоронения богатей и пожертвования. Многие из этих обычаев видоизменены в разных странах.

Седьмого Адара, в день смерти Моше Рабейну, постились служители Х.К. и приходили на кладбище просить прощения у мертвых, на случай, если оскорбили их достоинство во время погребения.

(https://judaism.academic.ru/464/Хевра_кадиша)

В нашей общине, как и положено, служба состоит из двух бригад. В мужскую входят Виталий Каневский, Сергей Берлинский, Игорь Бродский, в женскую – Виктория Лазарева, Юлия Гринштейн, Светлана Черчес, Евгения Шульман. В отдельных источниках служба называется братством, что, на мой взгляд, подчеркивает особое значение того, что люди, члены нашей общины, делают для нас, для наших ушедших близких, подготавливая их в последний путь, в последнюю дорогу. Обращаясь в общину с просьбой о захоронении своих близких, люди доверяют похоронному братству одну из самых болезненных и деликатных задач, с которой члены нашего братства справляются достойно и очень осторожно, понимая всю сложность ситуации, которая им отведена. Это, с одной стороны, – крайне непростая задача, а с другой, – безальтернативная, так как соблюдение ритуала, как выше было сказано, есть «...оказание милости и правды».

Для участия в этой, вне всякого сомнения, сложной церемонии, требуется особая деликатность и милосердие, как к уходящим, так и к остающимся, которым первые слова утешения и соболезнования высказывают члены

diejenigen, die diese Welt verlassen, als auch für diejenigen, denen die Mitglieder der Bruderschaft die ersten Worte des Trostes und des Beileids aussprechen.

Seit der Gründung des Dienstes hat der Gemeindevorstand großen Wert darauf gelegt, den Dienst mit allem Nötigen auszustatten. Alle Mitglieder des Dienstes wurden professionell und religiös geschult. Alle für Ritualzwecke und für das Personal vorgesehenen Büroräume wurden grundsaniert und mit allem Notwendigen ausgestattet.

Ich möchte diese Gelegenheit im Namen des Vorstands und in meinem eigenen Namen nutzen, um S. Tchertches, V. Lasareva, Y. Grinshtein, E. Schulman, V. Kanevskyy, S. Berlinskyy und I. Brodskiy meinen Dank auszusprechen und ihnen ein langes Leben und gute Gesundheit zu wünschen.

Mit freundlichen Grüßen
Alexander Mazo
Präsident

братства.

С момента формирования службы правлением общины уделяется пристальное внимание к обеспечению ее всем необходимым. Все ее члены прошли профессионально-религиозное обучение и инструктаж; все служебные помещения, отведенные для ритуальных целей и персонала, капитально отремонтированы и оборудованы всем необходимым.

Пользуясь случаем, хочу от имени Правления и от себя лично выразить слова признательности и благодарности С. Черчес, В. Лазаревой, Ю. Гринштейн, Е. Шульман, В. Каневскому, С. Берлинскому, И. Бродскому и пожелать им всем долгих лет и крепкого здоровья.

С уважением,
Александр Мазо
Президент

* * *

Соратник Анатолий • Mitkämpfer Anatoliy



Много лет я работаю с Анатолием Аграновским, хорошо его знаю, поэтому и хочу написать о нем.

В любом большом коллективе встречаются скромные люди, которые не обращают на себя внимание. Замечаний по работе нет, в скандалах не участвуют, но приятны в общении и, главное, работа у них спорится. Анатолия знают все, кто к нам приходит. Он обрабатывает документы вступающих в общину, на каждом собрании докладывает о количестве присутствующих, но главное, со своей командой (Избирательной комиссией - ИК) подсчитывает голоса в зале при голосовании. А раз в три года он организует и проводит выборы нового состава руководства общиной. Причем я не помню случая, чтобы кто-нибудь пытался опротестовать добросовестность подсчета.

Я познакомился с Анатолием сразу после его приезда в Аугсбург. Предыдущую его деятельность знаю только по рассказам. Жизнь заставила Анатолия зарабатывать для семьи уже в 16 лет, сразу после получения паспорта. Он

поступил на завод «Протон» в Харькове и работал учеником слесаря. 40 лет он не менял места работы, прошел все ступени, и последние пять лет был начальником цеха. Должность очень «дипломатичная».

Такое прошлое не позволило ему остаться в стороне, когда в общине поднялась волна против руководства, которое «не приветствовало» приехавших из стран бывшего СССР. Его характер не позволил ему принять участие в разборках, но заставил принять участие в подготовке изменений Устава. 9 мая 2004 года на общем собрании Анатолия избрали в Редакционную комиссию по разработке нового Устава общины. После многих лет напряженной и не всегда спокойной работы в марте 2009 года на общем собрании общины новый Устав был принят.



Одним из нововведений Устава было создание Положения о работе ИК, которое и было разработано перед отчетно-выборным собранием 2007 года с участием Анатолия. На собрании Анатолия выбрали в состав Избирательной комиссии, а комиссия избрала его председателем.

До этого община жила по старому Уставу 1950-го года, в котором не была описана процедура выборов. Совместно с Анатолием мы разработали «Временное положение», благодаря чему выборы провели без замечаний и жалоб. Имея такого заместителя, как Анатолий, я чувствовал себя защищенным во многих организационных вопросах. В 2007 году меня избрали в Правление, а Анатолий был избран председателем ИК. Позже, в 2009 году, доработанное «Временное положение» стало постоянным (как составная часть Устава), а ИК стала постоянно действующей комиссией. В силу своего дружелюбия, неугомонности и работоспособности Анатолий сильно расширил круг задач. Объем его работы внушителен:

- Выявление «мертвых душ». К сожалению, многие члены общины при переезде и даже выезде из Аугсбурга забывали сообщать об этом. Это обнаруживалось перед собраниями, когда всем членам общины рассылались письма-приглашения. Например, в 2005 году до двухсот писем вернулось с пометкой «Адресат выбыл». Анатолий организовал работу по поиску «выбывших» членов. Работа эта оказалась непростой, так как одни из них просто переехали, не предупредив об этом руководство общины, другие сменили место жительства, а третьи ушли из жизни, и по разным причинам их похороны прошли без участия общины. На сегодняшний день в списке невыясненных осталось менее 30 человек (с учетом появления в списке новых лиц). Работа по их поиску продолжается.

- Прием в общину. Сегодня Анатолий приветствует большинство приехавших по еврейской линии, в персональной беседе рассказывает об общине и помогает оформить документы тем, кто хочет и может стать членом общины.

- При участии Анатолия был разработан новый дизайн Удостоверения члена общины и организовано их оперативное изготовление в архиве общины. (Раньше это делали посторонние люди, себестоимость удостоверения была в несколько раз большей, а сроки исполнения гораздо длительней).

- В соответствии с положением об ИК раз в три года, перед отчетно-выборным собранием, подготавливается проведение «голосования дома» для членов общины, которые по болезни не могут прийти в общину.

- К выборам Анатолий организует доставку мацы и вина (подарок общины пожилым людям перед праздником Песах).

Являясь членом Консультативного совета, Анатолий выполняет множество других дел как по поручению Правления, так и по своей инициативе.

Часто слышишь разговоры, что община чахнет и не имеет будущего. Пока есть такие люди, как Анатолий, община существовать будет! Именно такими людьми она и сильна.

В. Разумный



*Поздравляем с 90-летним юбилеем
члена нашей общины
Александра Бельченко!
Желаем Вам,
уважаемый Александр,
Здоровья и радости жизни!*

Gemeindeleben - Хроника нашей жизни

Будни и праздники «Be' Jachad» • Alltag und Feierlichkeiten des Be' Jachad

Ах, как поёт и плачет скрипка! Как она рыдает, как молит всё отчаянней, уже только на одном звуке, на одной самой тонкой и беззащитной струне. Ещё мгновение — и лопнет струна, и разорвётся сердце от любви и печали».

(Из романа Елены Минкиной-Тайчер «Там, где течёт молоко и мёд»).



Очередная встреча членов женского общества «Be' Jachad» состоялась в конце октября. Всё в этот день было необычным: золотистые скатерти на столах, поднятая крышка рояля, за которым сидела знакомая и незнакомая Ира Фандралюк, и главное — объявленная тема «Скрипка, как инструмент выражения еврейской души».

Литературно-музыкальную композицию на эту тему по инициативе председателя общества «Мы вместе» Евгении Шульман подготовили Элеонора Фишер и наши музыканты Белла и Ирина Фандралюк.

Мы, конечно, знали, что скрипка — один из самых утончённых музыкальных инструментов с певучим тембром, очень похожим на человеческий голос. Скрипка «поёт», скрипка «плачет», она способна вызвать слёзы горя и радости. Но почему же в массовом сознании прочно укоренилось представление о том, что

скрипка — символ еврейского народа? Об этом очень интересно, проникновенно рассказала нам Элеонора Фишер.

«История происхождения скрипки до конца не выяснена, хотя струнные инструменты, напоминающие скрипку, имеются в музыкальной культуре самых разных народов.

Скрипка современного типа была изобретена в Италии в 16 веке, вскоре после переселения туда испанских евреев. В результате многосторонних исследований появилась версия, что скрипка — еврейский инструмент. По мнению учёного из Белфаста Роджера Прайера, семья Амати, знаменитых изготовителей скрипок, была еврейского происхождения. Скрипки и виолончели Амати отличаются изысканными формами и бесподобным звучанием. Возможно, этот посыл из давних времён и повлиял на то, что многие еврейские мамы считали своим долгом отдать ребёнка учиться играть на скрипке. Струнные музыкальные инструменты источают силу и страсть, они мгновенно трогают душу. Поэтому скрипка стала одним из главных инструментов у исполнителей клезмерской музыки».

... Итак, взмах смычком, и звучит первая мелодия... Следующую мелодию, песню из фольклора восточноевропейских евреев, мы слышали и напевали не раз. Это — Тум балалайка. Окончательный вариант этой песни относят к творчеству популярного американского композитора Абрахама Элльштайна, одного из основателей американского еврейского музыкального театра. Мы услышали песни «Ох, мама, я влюблён», «Vu nemt men a bissele Mase!», «Купите папиросы». Каждая мелодия сопровождалась рассказами об их создателях, о первых исполнителях. Формат нашей газеты не позволяет, к сожалению, подробно написать об этом, но поверьте — Элеонора вложила частичку еврейской души в эту информацию.

Знакомая многим музыка из мюзикла «Скрипач на крыше», который был сыгран впервые в 1964 году на Бродвее и повторён 324 раза. За основу этого сценария взята известная повесть Шолом Алейхема «Тевье-молочник». А кто-то может быть помнит музыкальный спектакль «Анатевка» о жизни маленького еврейского местечка, - где веселье и слёзы идут рука об руку. Этот спектакль был показан в Аугсбурге на открытой сцене.



Не могу не сказать о том, что я очень давно знакома с Беллой, нашей сегодняшней героиней. Но я никогда раньше не слышала ничего в её исполнении. Играла она замечательно, вдохновенно, и очень приятно было видеть и слышать дуэт мамы и дочки Фандралюк.

В конце этого маленького чудесного концерта прозвучала ещё одна красивая, трогаящая душу мелодия. Популярную песню «Я так тебя люблю» написал композитор А. Ольшанский, родившийся в Одессе, игравший на скрипке в оркестре Оперного театра, а затем в еврейских театрах Гарлема и Бруклина.

Растроганные и немного грустные мы расходились по домам.... Мне хочется сказать спасибо всем, кто поделился с нами настроением этой встречи, и сердечное спасибо всем, кто его создавал. И... до новых встреч!

Инга Мокшанина

* * *

Опустел без тебя Клуб... • In memoriam von Semion Kuschnirowitsch



В этой строчке из песни А. Пахмутовой «Нежность» я заменила одно слово, чтобы подчеркнуть, что наш Клуб ветеранов войны без Семёна Кушнировича опустел. Он, участник боевых действий во время Второй мировой войны, был в Клубе самым активным членом: читал свои стихи, пел, участвовал в сценических монтажах, даже танцевал, если это было нужно. До последних дней, пока он мог посещать мероприятия в клубе ВОВ и в общине, приходил раньше всех, или просил сына подвезти его.

Семён Кушнирович закончил свой жизненный путь 13 сентября 2019 года. Меня не было в это время в Аугсбурге, но вернувшись, я обзвонила членов Клуба

и предложила всем встретиться и вспомнить ещё раз этого уникального человека, прожившего 98 лет. Встреча прошла в тёплой обстановке, пришли старший сын Семёна, тоже Семён и тоже врач, его супруга и многие, кто был рядом с этим человеком долгие годы.

Владимир Любезнов рассказал биографию С. Кушнировича и показал смонтированный к этому дню фильм, ему посвящённый. Наш габай М. Абрамович прочитал поминальную молитву. Присутствующие делились своими воспоминаниями. Инга Мокшанина прочитала стихи Семёна и рассказала историю с военным мундиром, увешанным орденами и медалями. Этот военный пиджак был экспонатом на выставке в Еврейском музее, посвящённой людям нашей общины.

Жанна Уманская вспомнила, как готовилась вместе с Семёном к концерту «Воспоминания у костра», посвящённому Дню Победы. Потом прочитала посвящённое ей стихотворение. Я поделилась воспоминаниями о наших совместных поездках, активным участником которых был С. Кушнирович.

В заключение прозвучала песня «Журавли» в исполнении Марка Бернеса.

Я хочу от всей души поблагодарить тех, кто помог мне организовать эту встречу: В. Любезнова, И. Мокшанину, Ж.Уманскую и особенно Элеонору Демерчян, которая со вкусом накрыла столы в клубе «Мишпах». И, конечно, большое спасибо всем, кто пришёл в этот день в наш Клуб.

Н. Кушниренко

* * *

Freundschaft dank Kunst

Mitte November war unsere kleine Kreativgruppe, bestehend aus Nadia Kurowskaya, Rita Kvasha, Ira Katz, Slava Shaykhit und der Tanzgruppe „Jad be Jad“ unter der Leitung von Ira Huseynova, in der Bamberger Gemeinde, um dort unser Programm „Die Geschichte des jüdischen Tanzes“ vorzuführen. Das

Дружба через искусство

В середине ноября наш небольшой творческий коллектив: Надя Куровская, Рита Кваша, Ирина Кац и танцевальная группа под руководством Иры Хусейновой отправился в общину Бамберга продемонстрировать нашу программу “История еврейского танца”. Программу подготовила Надя

Programm wurde von Nadia Kurovskaya vorbereitet, die auch vorschlug, es in der Bamberger Gemeinde zu zeigen, was mit Begeisterung von beiden Seiten angenommen wurde. Es wurde beschlossen, dass die Tanzgruppen der beiden Gemeinden im Rahmen dieses Programms auftreten.

Wir haben schon zu einem früheren Zeitpunkt geschrieben, dass zwischen unseren Gemeinden eine freundschaftliche Beziehung besteht: So haben wir uns kürzlich beim 125-jährigen Jubiläum der Gemeinde Amberg getroffen, und ein Jahr zuvor haben unsere Vertreter die Bamberger Gemeinde besucht. Viele von uns erinnern sich an diese Reise, einen großartigen Stadtrundgang und die herzliche Begrüßung durch die Leitung der Bamberger Gemeinde. Damals durften wir beim Auftreten der Bamberger Tanzgruppe dabei sein, welche uns von ihren Tanzkünsten überzeugt hat. Damals entstand unsere Freundschaft.

Ich möchte betonen, dass wir bei unserem letzten Besuch einfach erstaunt waren, wie gastfreundlich die Bamberger Gemeinde ist. Die Frauen deckten einen schönen Tisch, alle Speisen darauf waren hausgemacht. Der Saal war bereits technisch zum Tanzen vorbereitet.

Die Besucher sahen mit Vergnügen dem von unserem Team vorgestellten Programm zu, dem folgte ein wunderbares spontanes Programmteil: Die Tanzgruppen beider Städte begannen zusammen zu tanzen. Es war offensichtlich, dass alle mit Vergnügen tanzten und dass die begleitenden Musikstücke allen vertraut sind. Das Konzert und unser Besuch hätte noch länger dauern können, wenn nicht der Zug, zu dem wir eilen mussten. Wir haben vereinbart, das Bamberger Team nächstes Jahr in unsere Gemeinde einzuladen. Dies bringt natürlich eine gewisse Verantwortung für beide Seiten mit sich. Wir werden uns sehr anstrengen müssen, um Bamberger hohe Niveau zu halten.

I. Kats

Куровская, которая и предложила показать ее в общине Бамберга. Предложение было принято с воодушевлением, и совместно было решено, что танцевальные группы двух общин покажут свои танцы в рамках этой программы.

Ранее мы писали, что между нашими общинами существуют довольно тесные связи. Недавно мы встречались с ними на 125-летию общины Амберга, а годом раньше они принимали нашу общину у себя. Многие из нас помнят эту поездку, великолепную экскурсию по городу и радушный прием, оказанный нам руководством общины Бамберга. Тогда танцевальный коллектив Бамбергской общины продемонстрировал нам свое умение танцевать, тогда же стали налаживаться более тесные связи.

Хочется отметить, что в текущий наш приезд мы были просто поражены радушным гостеприимством бамбержцев. Женщины накрыли прекрасный стол, причем блюда на нем были полностью приготовлены их собственными руками. Зал уже был подготовлен для танцев, ноутбук и бимер находились в готовности. Оставалось только вставить флэш-память с нашей программой и начать демонстрацию программы.

Посетители с удовольствием прослушали представленную нашим коллективом программу, а затем началось не менее интересное – стали совместно танцевать группы обоих городов. Было видно, что танцевали с удовольствием, благо, музыка была всем знакома. Концерт продолжался бы еще и еще, если б не пришлось нам спешить на электричку. Напоследок договорились пригласить в следующем году коллектив Бамберга в нашу общину.

Это, естественно, налагает на обе стороны определенные обязанности. Нам придется хорошо постараться, чтобы не ударить перед Бамбергом в грязь лицом.

И. Кац





Эпизоды из жизни «Клуба молодой семьи» Aus dem Leben des „Klubs der jungen Familien“



Ноябрь 2019. Выставка детских рисунков • November 2019. Ausstellung der Zeichnungen unserer Kinder

На протяжении последних полутора лет, по воскресеньям, в рамках Воскресной еврейской школы художник Зиновий Тафель проводит с детьми занятия по рисованию. Он очень ответственно относится к этому: всегда подбирает интересные темы, часто связывает их с еврейскими праздниками. Дети благодарны своему педагогу, стараются не пропускать занятия, внимательно слушают все замечания преподавателя. В результате этих занятий собралось



большое количество совершенно необыкновенных волшебных рисунков, которые мы решили показать общественности в виде небольшой выставки в коридоре первого этажа возле Jugendzentrum. Выставка получилась красочная! Мы гордимся нашими маленькими «художниками» и приглашаем всех посмотреть эти рисунки.

Руководство нашей общины благодарит всех детей, посещающих уроки г-на Тафеля и радующих нас своими талантами.

* * *

Мицва-день • Mitzwah-Tag



«Мицва» (в немецком варианте Mitzwe) – в переводе с иврита означает «доброе дело». Мы не считаемся со своим временем, чтобы оказать помощь или принести радость тем, кто в этом нуждается. Это могут быть визиты в больницы, концерты в домах для престарелых людей, посадка деревьев и тому подобное. В этом году наша община приняла решение оказать посильную помощь по уборке территории кладбища на Haunstetterstr. 64.

16 мужчин и юношей пришли 17 ноября утром на кладбище, чтобы навести порядок: убрали мусор, собирали опавшие листья, отдельные части территории освободили от веток и камней. Большое спасибо всем, принявшим участие в данном мероприятии.

Инна Тарасюк,
Руководитель клуба «Молодая семья»



ISRAEL IST AUCH UNSER LAND / ИЗРАИЛЬ - ЭТО И НАША СТРАНА

Стена Плача в Иерусалиме: о чем плачут евреи?

Die Klagemauer: Was beweinen die Juden?

Много столетий Стена Плача, великая святыня иудаизма, является символом надежды и веры для многочисленных поколений евреев и местом их непрестанных молитв. Что же означает Стена Плача для еврея?

Seit vielen Jahren ist die Klagemauer, die große Heiligtum des Judentums, ein Symbol der Hoffnung und Glauben für Generationen von Juden

Стена Плача – это фрагмент стены, подпиравшей Храмовую гору. Построена она была частично во время правления царя Ирода (в тот период жизни этого человека, когда он раскаялся в своих злодеяниях и стал творить праведные дела). Согласно Иосифу Флавия, современнику событий, постройка Стены Плача была завершена незадолго до Великого восстания (в ходе которого был разрушен Второй Храм), то есть через семьдесят лет после смерти Ирода. Видимо, большую часть строительства стены осуществил его внук Агриппа I.

Агриппа некогда был любимым собутыльником небезызвестного императора Калигулы. После прихода Калигулы к власти Агриппа получил во владение Галилею, Заиорданье и другие части Земли Израиля, а позже и остальную Иудею. Никто не ожидал, что он вдруг откажется от места могущественного фаворита императора и уедет в далекую глушь, вместо того чтобы собирать налоги через наместника. Но именно так и поступил Агриппа. Он уехал в Эрэц-Израэль и лишь изредка навещал Рим, где, однако, не потерял своего влияния. Агриппа, хорошо знавший Рим, проникся к его "всемирной" культуре отвращением и стал вполне праведным евреем, вложив все силы и всего себя в изучение Торы, обустройство Земли Израиля, в том числе в постройку Стены Плача, той самой Стены Плача, к которой до сего дня приходит множество людей.

Стена Плача – это очень популярное место, но если спросить у религиозного еврея в Иерусалиме, где она находится, он не поймет, о чем вы говорите. В Иерусалиме нет Стены Плача, есть Западная Стена (**Котель Маарави**), или просто Стена (**Котель**). А "Стеной Плача" ее называют исключительно туристы, которые приезжают туда, чтобы вложить свою записку. Так ее прозвали в довольно позднее время англичане (The Wailing Wall), видевшие, как евреи проливают около нее слезы. И арабы, наблюдавшие ту же картину стенаний, назвали стену "аль-Мабка" – тоже "Стена Плача".

Но для народа Израиля страдания никогда не являлись центральной темой, и любое, даже самое мрачное пророчество и самый грустный рассказ всегда заканчивается чем-то обнадеживающим. Поэтому Котель в сознании народа остался Котелем, а никак не "Стеной Плача".

Шхина и плач по Храму



Что же на самом деле такое Стена Плача и о чем там молятся? Попробуем объяснить это с помощью аллегории. Представьте, что у кого-то (не дай Б-г) пропала мать. Она когда-нибудь найдется, но он с детства не видел ее, и все, что у него от нее осталось, это платок. Он может быть совсем простеньким и дешевым, но если этот платок – единственное, что есть, имеющее отношение к пропавшей матери, которая когда-то носила его и когда-нибудь вернется и наденет его снова, разве не будет он беречь этот платок, как зеницу ока? Будет! Но не потому, что сам платок имеет какое-то значение, а потому, что он имеет отношение к пропавшей матери и к ее возвращению.

Так и Стена Плача – это единственное, что напоминает о Храме, который был разрушен два тысячелетия назад и который однажды будет построен снова, когда – мы не знаем, но ждем этого. В Мидраше сказано, что от этой стены никогда не отходит Шхина – Божественное присутствие (Бэмидбар Рабба 11, 2). Стена Плача является фрагментом стены, которая подпирала Храмовую гору, когда на ней стоял Храм, и будет подпирать Храмовую гору, когда на ней снова будет стоять Храм.

Поэтому у Стены Плача нельзя молиться, как у некой волшебной стены, исполняющей желания, и записки тут совсем не при чем. А можно молиться лишь Всевышнему и лишь с пониманием, что ты пришел к чему-то, имеющему отношение к Храму. И распространяется данное правило не только на евреев, ведь к Храму Всевышнего приходили люди из разных народов. Подходя к Стене Плача, помни: ты пришел не к волшебным камням, а к Храму (прошлому и будущему), где молятся Всевышнему!

Л. Левинсон, Израиль

Источник: http://loveisrael.ru/articles/western_wall





EXKURS IN DIE GESCHICHTE – СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

Справочник по истории баварских евреев Ein Standardwerk zum jüdischen Leben in Bayern und Schriftdenkmal für das Landjudentum

Der Augsburger Historiker Prof. Dr. Rolf Kießling hat im Sommer 2019 mit dem Band „Jüdische Geschichte in Bayern“ eine erste umfassende Gesamtdarstellung über jüdisches Leben in der Region von den Anfängen im Hochmittelalter bis zur Gegenwart vorgelegt.

Am 29. Oktober haben das Evangelische Forum Annahof und das Jüdische Museum Augsburg Schwaben zur Buchpräsentation in den Augustanasaal eingeladen. Den etwa 120 erschienenen Zuhörerinnen und Zuhörern stellte der langjährige Inhaber des Lehrstuhls für Bayerische und Schwäbische Landesgeschichte an der Universität Augsburg sein Werk vor und diskutierte anschließend mit dem Germanisten Prof. Dr. Klaus Wolf über seine langjährigen Forschungen, das Anliegen seines Buches und die Notwendigkeit, unseren Wissensstand auf diesem Gebiet auch in Zukunft zu erweitern.

Fünf Jahre lang hat Kießling an der Publikation gearbeitet, die Wolf als sein Alterswerk bezeichnete. Entstanden ist ein Standardhandbuch, das die Fülle der Forschungen, die in den letzten Jahrzehnten zur jüdischen Geschichte in Bayern betrieben wurden, dokumentiert und einordnet. An diesen Forschungen war der Autor selbst maßgeblich beteiligt. Dem Augsburger Publikum gewährte er einige Einblicke in die fundierte und detailreiche Darstellung.

Kießlings besonderes Augenmerk gilt dem Landjudentum, das lange in der Forschung vernachlässigt wurde. Lebten die meisten Juden und Jüdinnen auf dem Gebiet des heutigen Bayern im Mittelalter in urbanen Zentren wie Augsburg, so blieben sie nach ihrer Austreibung im 15. und 16. Jahrhundert zumeist auf die fränkische und schwäbische Provinz beschränkt. Insbesondere in Schwaben bildeten sich in Kleinstädten und Dörfern wie Fischach, Ichenhausen, Buttenwiesen oder dem damals selbständigen Kriegshaber christliche-jüdische Doppelgemeinden heraus, in denen die jüdische Bevölkerung Zugang zu den kommunalen Strukturen erhielt und mit ihren christlichen Nachbarn weitgehend auskömmlich zusammenlebte. In der Schilderung dieses Neben- und Miteinanders wird ein weiteres Anliegen Kießlings offenkundig: Juden und Jüdinnen als aktiv handelnde Subjekte zu begreifen und jüdische Geschichte nicht auf die Verfolgungsgeschichte zu reduzieren.

Zum Schluss äußerte der Autor die Hoffnung, ein besseres Verständnis der jüdischen Geschichte möge dazu beitragen, die Wiederkehr von Hass und Aggression rechtzeitig zu erkennen und entschieden

Летом 2019 года вышла в свет книга «История евреев Баварии», которая впервые дает широкое представление о еврейской жизни в регионе от Средневековья до современности.

29 октября Евангелический форум Annahof и Еврейский музей Аугсбурга-Швабии организовали презентацию этой книги в Augustanasaal. Перед собравшимися выступил автор, завкафедрой истории Баварии и Швабии Аугсбургского университета проф. Рольф Кислинг, который рассказал о назначении книги и подчеркнул необходимость дальнейшего повышения уровня знаний в этой области. В последующем обсуждении книги участвовал германист проф. Клаус Вольф.

В течение пяти лет работал профессор Кислинг над этой книгой. В результате получился прекрасный справочник, охвативший проведенные в последние десятилетия глубокие исследования по вопросам еврейской истории в Баварии.. Аугсбургские слушатели получили детальное представление об исторических фактах, изложенных в книге.

Особое внимание уделил автор жизни сельских евреев (Landjudentum). Этот вопрос был мало освещен в исторической литературе. Если в Средние века евреи в Баварии жили в основном в городах типа Аугсбурга, то после их изгнания в 15-16 веках они расселились в сельской местности Франконии и Швабии. В Швабии, в городках и селах, например в Фишахе, Ихенхаузене, Буттенвизене и в Кригсхабере, тогда самостоятельном, образовались смешанные христианско-еврейские общины, в которых евреи получили доступ к коммунальным структурам и жили в мирном соседстве с христианами. Профессор Кислинг уделил большое внимание и другой проблеме: он попытался дать представление о евреях в этом сосуществовании как об активно действующих субъектах, а не сводил еврейскую историю только к истории их преследования.

В заключение автор книги выразил надежду, что лучшее понимание еврейской истории будет способствовать своевременному распознаванию и решительной борьбе с проявлениями ненависти и агрессии. Книгу

abzuwehren. Die Lektüre seines Buches empfiehlt sich nicht nur Studierenden, sondern auch Lehrer*innen und Schüler*innen.

Souzana Hazan
Kuratorin / Wiss. Mitarbeiterin,
Jüdisches Museum Augsburg Schwaben

рекомендуется прочесть не только студентам-историкам, но и учителям и школьникам.

Сюзана Хазан, куратор, сотрудник
Еврейского музея Аугсбурга-Швабии
Перевод Е. Курей



Зимняя страничка • Winterseite

За окном снежинки падают тихонько...
«Снежная фантазия» – старое кино.
Чай душистый с мятой греет лучше тоника,
Взгляд замороженно – в белое окно.

Это четверостишие Риммы Батищевой я нашла, перелистывая сборник стихов в поисках подходящих строк о зиме. И мне вспомнились яркие и красочные строчки А. Пушкина из далёкого детства.

Зима! Крестьянин, торжествуя,
На дровнях обновляет путь.
Его лошадка, снег почуя,
Плетётся рысью, как-нибудь.
Бразды пушистые взрывая,
Летит кибитка удалая.
Ямщик сидит на облучке
В тулупе, в красном кушаке.



Вспоминайте следующую строфу, а мы продолжим вслед за «весенней и осенней» страничками рассказывать вам о знакомых и незнакомых праздниках, теперь уже зимних. Ведь международные праздники объединяют людей, стирая границы культурных различий и даря массу положительных эмоций и хорошее настроение.

Итак, 8 декабря — Международный день художника. Это праздник не только профессионалов и любителей живописи. Творчество сохраняет в человеке возможность радоваться жизни, поэтому он для всех любителей прекрасного.

Профессии художника — тысячи лет. Ещё древние люди создавали картины наскальной живописи. В средние века главными направлениями искусства являлись иконопись, фрески, мозаики. Во время эпохи возрождения развился портретный жанр, который не теряет актуальности и сегодня. Знакомство с изобразительным искусством позволяет не только расширить свой кругозор, но и приобщиться к этому замечательному миру.

В молодости, да и в зрелые годы, многими из нас залы Третьяковской галереи, Музея изобразительных искусств в Москве, Русского музея, Эрмитажа в Петербурге, художественных музеев в Киеве, Харькове, других городах Советского Союза были исхожены, что называется, вдоль и поперёк. Могла ли я подумать, когда стояла перед картинами Серова, Нестерова, Врубеля, Левитана, что побываю в таких музеях, как Лувр и Орсе в Париже, Мюнхенская пинакотекa и Берлинская картинная галерея, Национальная галерея в Лондоне и Государственный музей в Амстердаме, Музей истории искусств в Вене и галерея Уффици во Флоренции, наконец, Метрополитен-музей в Нью-Йорке. И мне кажется, все наши трудности и проблемы меркнут рядом с возможностью путешествовать по миру и видеть всё это.

Мне хочется назвать имена художников, живущих рядом с нами и радующих нас своими картинами и рисунками, поздравить их с профессиональным праздником и пожелать творческих удач. Вот их имена: Олег Айзман, Людмила и Михаил Титовы, Оскар Нульман, Наталия Калина, Зиновий Тафель, Наталия Пятковская.

А в заключение — пригласить всех желающих на выставку Оскара Нульмана, которая состоится 14 декабря в 18 часов в Швабен-центре, «Wohnzimmer».



28 декабря отмечается Международный день кино. В этот день в 1895 году в Париже в «Гранд-кафе» на бульваре Капуцинок братья Люмьер представили широкой публике первый в мире короткометражный фильм «Прибытие поезда на вокзал Ла Свота». Это первый фильм в истории кинематографа, который был показан публике за деньги. Демонстрация фильма вызвала настоящую панику у зрителей: они вскакивали с мест и убегали из зала, боясь, что приближающийся на экране поезд раздавит их...

Первый фильм, показанный в России, назывался «Понизовая вольница» по мотивам народной песни о Стеньке Разине. Это был 1908 год. И мы, конечно, помним знаменитую фразу Ленина: «Мы должны твёрдо помнить, что из всех искусств для нас важнейшим является кино». Так ли это, не всегда с уверенностью можно сказать. Но мы продолжаем смотреть фильмы разных жанров, на больших экранах в кинотеатрах и на телеэкранах, радоваться, когда награждаются фильмы знакомых нам режиссёров на международных фестивалях.

Продолжение следует

Подготовила Инга Мокшанина

* * *

„Моя“ краткая автобиография • „Meine“ Kurzbiographie

Прочел “Краткую автобиографию” Гелия Креймермана (см. ниже), написанную в шутливо-ироническом стиле, и вспомнил Arbeitsbuch прадеда Семена Шофмана, копию которой Семен передал в наш архив. Прадед его, живший в середине 19-го века в Германии, проходил обучение на книгопечатника в различных городах Германии и Австрии. И тем не менее, его правнук родился уже в России, а теперь живет в Аугсбурге. Таким образом, в течение полутора сотен лет совершился круговорот – Германия, Польша, Россия и снова Германия.

Рассказ Гелия сатирически обыгрывает вариант истории ашкеназских евреев, которым приходилось переселяться из одной страны в другую, менее безопасную в определенном столетии.

В. Шайхит

Узнал из газеты “Вестник” за сентябрь о своём юбилее и стал вспоминать свою жизнь.

Родился я в **1433 году** - в Священной Римской империи в имперском городе Аугшпург. Еврейский роддом был в районе “Еврейской горы”, в центре города, напротив Дома ткачей. Нарекли «Гозль бен Йосеф» (Гозль на иврите – Спаситель).

В городе были только швабы-католики (“протестанты” появились где-то через 80 лет) и евреи. Евреи жили, бывало, в одном доме с христианами и даже на одном этаже. Посторонних и духу не было. Турок, к примеру, не то, что в Аугсбурге, даже и в Стамбуле тогда ещё не водилось. Позже, через пару сотен лет, приходили как-то три мавра из Абиссинии, но вовремя убрались. (от них остались портреты на гостинице “Три Мавра”). Дома мы говорили на другом языке, нежели мои дружки во дворе. Мама считала его испорченным древненемецким, папа - испорченным древнееврейским (на котором мы читали Тору и молились).

Отец мой, Йосеф бен Марк, был мелким торговцем - писал на пергаменте индульгенции на швабском языке и продавал их католикам за полцены. Но швабы сами хотели торговать индульгенциями. А тут евреи тоже как-то путались под ногами по торговой части.

В 1438 году нас всех, евреев, за это выселили из города. Семья наша осела неподалеку, в посёлке Кригсхабер, принадлежавшем юдолюбивым австрийским Габсбургам. Отец был членом правления большой по тем временам общины.

В 1525 году, во время Крестьянской и Религиозной войн (как и позже, в **1633-м**, во время 30-летней войны), нашу семью горожане Аугсбурга укрывали за городской стеной.

В 1533 году я помогал печатнику Хаиму Шварцу - крутил колесо печатного станка, когда он печатал в Аугсбурге “Толкования к Торе”.

В 1733 году перебрались в благословенную Польшу – Ржечь Посполиту, в штеттль Могилёв-Подольский на Днестре. Не заметили, как в конце XVIII века оказались в Российской империи. В году 1795-м Екатерина II, мало ей было своих (бывших польских) евреев, прикупила у Польши ещё и Могилёв-Подольский, половина горожан которого были евреи. Это стало ей в копеечку, зато приобрела нашу семью, определив её в сословие «Мещане Креймермане».

Говорили мы на том же языке, как когда-то в Аугсбурге, но в нём появилось много новых, похоже, польских и даже русских слов.

В 1813 году – Кригсхаберские евреи сообщили нам по еврейской почте, что собираются перебраться в Аугсбург, - баварский король своим эдиктом пожаловал им свободу проживания. А мы застряли в чертовой “черте оседлости”, которую Екатерина очертила в 1791 году для своих евреев, чтобы не рыпались.

В 1823 году реб Пушкин заезжал к нам в Могилёв-Подольский (проездом в Кишинёв), читал в синагоге свою поэму про евреев “Гевриллиада”.

В 1923 году – отец утвердил в Могилёве-Подольском еврейскую (советскую) власть.

В 1933 году – мы живём в Москве, отец – работник наркомата земледелия, мать учится в техникуме. И я здесь родился во второй раз – нарекли Гелием. В Москве большой праздник – мой пятисотлетний юбилей!

В 1938 году – такое было время, **уходим в тень, в подполье** – переезжаем в Курскую область. Отец занимается как бы «научным земледелием».

1941 год. Мои бывшие земляки-швабы, озверев, напали на нашу страну. Отец призывается на её защиту (и ещё шестеро моих дядей, двоюродные брат и сестра. Брат погибает в 1942 под Ленинградом, остальные после войны возвращаются к «мирному труду»). В августе к нам каким-то чудом приезжают родители матери и тётка из Одессы, а также мама отца Фейга из Могилёва-Подольского. В октябре мать достаёт лошадь с телегой, и мы на ней, вшестером, с ночёвками в сёлах, по жуткой грязи добираемся до станции Касторное, где влезаем в какой-то поезд до Воронежа. Там нас определяют в эшелон из товарных вагонов с нарами и железной печкой - «буржуйкой», и мы больше месяца добираемся до Павлодарской области Казахстана, станция Таволжан. И уже на санях, в 40-градусный мороз – в село Белоусовка.

В Аугсбурге же нацисты сделали город «юденфрай»... Ох, не зря Всевышний переселил нас когда-то в Российскую империю, – хоть на телеге, но нам удалось спастись!

В 1943 году – я в Казахстане, в свои новые десять лет, третьеклассник, назначен ответственным за линию фронта, а именно должен был каждое утро слушать Левитана “От Советского информбюро” и передвигать на настенной карте в клубе красную ленточку, изображающую линию фронта.

1944 год, март-апрель - мы возвращаемся, по вызову матери от курского обкома ВКП(б), на пепелище, в Курскую область. В эшелоне под номером 507 («пятьсот весёлый») дед с попутчиком-одесситом решают, какому фронту, 3-му Украинскому или 4-му, брать Одессу. На станции Пенза у деда инсульт, и в вокзальном медпункте, где деда уже не спасли, мы слышим по репродуктору: «...ночью...штурмом.. город...порт - Одесса!». 10 апреля 1944 года. Хороним деда на еврейском кладбище. Ещё две недели и...разрушенный красавец-вокзал в Харькове и деревянная времянка рядом на площади...

1953 год – я в Москве, учусь на инженера-металлурга. В ночь с 5 на 6 марта рвусь в давке в Колонный Зал попрощаться с Вождём.

1963 год – я в Сталинграде, Metallургический завод.

1968 год – я во Львове, Физико-Механический институт.

1973 год – я в Калуге, металлургия для электроники!

2003 год – оказался опять в Аугсбурге, на своей первой родине (второй исторической). И тут я опять родился (в третий раз). Нарекли «Йоэль Бен Йосеф».

2013 год – мне опять десять лет, играю в детские игры - “Сделай сам”, “Сбегай сам”. Моя новая еврейская община процветает.

2033 год – мне 600 лет. В Аугсбурге празднуют мой юбилей – торжественные собрания, фейерверки. Все жители, независимо от расы и национальности, дружно танцуют Фрейлахс и поют «Койфшен папирсы!».

Гелий Креймерман

Источники:

- Уведомление о моём Юбилее в «Вестнике»
- Семейные предания рода Креймерманов



Марк Рубин

19 мая в Органном зале «ДОМа на Знаменке» состоялся концерт «Приношение учителю» в рамках единственного абонеента в России, посвящённого арфе – «Гнесинские арфисты приглашают». Вечер был приурочен к 100-летию со дня рождения выдающегося педагога, основателя класса арфы в МССМШ им. Гнесиных Марка Абрамовича Рубина.

«Марк Абрамович Рубин – уникальная личность, педагог от Б-га», – рассказывала слушателям автор проекта и ведущая концерта, заслуженный работник культуры РФ, профессор **Мильда Агазарян**.

Концерт стал уникальным событием в культурной жизни столицы, ведь столько прекрасных арфисток на одной сцене – явление довольно редкое. Как и сам инструмент – такой волшебный, утончённый, но, вместе с тем, требующий от исполнителя большой выносливости и хорошей физической подготовки.

Репертуар арфы не так велик, поэтому многие музыкальные произведения переключаются для этого инструмента и приобретают новое изысканное звучание. На концерте был представлен знаменитый ноктюрн «Разлука» М. Глинки в исполнении заслуженного деятеля искусств России, профессора **Наталии Шамеевой**, прямой ученицы М.А. Рубина.

После выступления Наталья Хамидовна поделилась тёплыми воспоминаниями о своём педагоге: *«Говорить о Марке Абрамовиче – значит говорить о человеке совершенно необыкновенном. Это был человек такой глубокой души, такой доброты, которая очень редко встречается в нашей жизни. Он был очень предан своему делу, так любил своих учеников. При этом, он не разрешал нам никогда пропускать уроки <...> Это была, действительно, необыкновенная доброта и необыкновенная любовь».*

В программе прозвучала ещё одна жемчужина русской музыкальной классики: артистка оркестра Большого театра **Татьяна Осколкова** исполнила полный нежности и лёгкой грусти романс М. Глинки «Жаворонок». Из произведений для арфы, написанных зарубежными композиторами было исполнено сочинение Ф. Листа - Г. Ренье «Соловей» (студентка МССМШ им. Гнесиных **Александра Арсенова**). «Грёзы любви» Ф. Листа-Г. Ренье прозвучали в исполнении солистки ансамбля «QuintElle» **Василисы Луцевской**.

Завершился вечер произведениями современного британского композитора П. Паттерсона. **«Гранд-дуэт арф»**. Артистки оркестра Большого театра Кристина Рожкова и Анна Шкуровская исполнили две пьесы из цикла «Cantonese Images».

М. Агазарян

P.S. К вышеизложенному остается добавить следующее: Марк Абрамович Рубин – отец члена нашей общины Наталии Рубиной. Гордимся вместе с нею.



Presseschau Обзор прессы

Журнал «ПАРТНЕР»

Presseschau: Die Zeitschrift „Partner“

Основная тема ноябрьского номера журнала «Партнер» (№ 11, 2019) — защита климата. Этой «новой религии человечества» посвящено несколько статей.

Сотрудники «Курса «Консалтинг» рассматривают эту проблему с точки зрения изменений, которые могут произойти в разных сферах, в том числе энергетике, транспорте, жилье («Программа защиты климата: что изменится в Германии»).

«Правительство ФРГ утвердило долгосрочную программу защиты климата до 2030 года. Этот документ порождает два ключевых вопроса: насколько эффективными окажутся намеченные меры и насколько сильно они повлияют на нашу привычную жизнь».

«Феномену Греты Тунберг» посвящена статья **Леонида Когосова**. Имя Греты — в заголовках ведущих СМИ, с ней встречались Меркель, Макрон, Обама, Папа Римский. Она выступала в Британском и Европейском парламентах, в ООН, удостоена альтернативной Нобелевской премии мира.

«Защита природы не может быть добровольной — только под давлением правительства, жёстких норм, независимого контроля, льгот и вопреки лоббированию промышленников». Именно этого требует «безумная» Грета.

Продолжает эту тему статья «**Новая религия**», в которой **С. Мучник** пишет о том, «что же может сделать взрослый мир, чтобы не омрачать детство Греты и её сверстников». Автор кратко излагает мнения политиков и различных партий Германии, а в заключение пишет о том, «что думают простые немцы».

В разделе «**Политика и экономика**» напечатана также статья **Григория Калихмана**, которая не может не заинтересовать всех бывших «советских людей» («**Украинская правда**»).

Завершается раздел заметками **А. Кротова** «**Что объединяет и что рознит ислаимзм и правый радикализм**». «Отличаются в выборе жертв? Да, у одних это неверные, у других — не белые и их защитники. А что общего?...Будучи непримиримыми во враждебном отношении друг к другу, обе группы держат в прицельной рамке евреев — врага №1 для тех и других».

В разделе «**Полезная информация**» следует обратить внимание на «**Законодательные изменения в ноябре 2019 года**». Социальные пособия по старости возрастут для одинокого человека до 432 евро в месяц, для семейного до 389. В рамках «Климатической программы» законопроекты устанавливают: повышение налога на авиабилеты, уменьшение стоимости билетов на проезд железнодорожным транспортом и др.

Журнал публикует краткие сведения о Нобелевских лауреатах - «**Нобели 2019**», о памятных датах в ноябре: 30 лет падения Берлинской стены, 300 лет со дня рождения Леопольда Моцарта (14 ноября), 140 лет со дня рождения Льва Троцкого, о трагической судьбе русского живописца круга «Мир искусства», академика Осипа Бразда.

В рубрике «**Культура**» **Ирина Парасюк** рассказывает о двух еврейских красавицах, известных как сёстры Бэрри, и об исполняемых ими песнях на идиш, в которых отражается история России конца 20-х годов: порушенные семьи, убитые родители, бездомные дети. Сегодня можно набрать в «гугле» два слова - «сёстры Бэрри» и слушать, как встарь, «Бублички, койф майне бейгелах...», старую одесскую песенку, которой сёстры Бэрри подарили долгую жизнь.

Нельзя не сказать и о заметках **Наталии Уховой**, которая пишет о фильме **Романа Полански** «**Офицер и шпион**» (В немецком прокате «Я обвиняю»). Картина получила «Гран-при» нв Венецианском фестивале. Работа 86-летнего режиссёра рассказывает о деле Дрейфуса. «*Полански реконструирует эти процессы давно прошедшего времени с такой скрупулёзной точностью, что не случайно на пресс-конференции Венецианского фестиваля прозвучало предложение включить фильм «Офицер и шпион» в школьные программы*».

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина

* * *

Чудовищно... • Verstörend

Erstmals tagen die wichtigsten Holocaust-Forscher in München. Dabei geht es auch um die NS-Gedenkstätten – in denen sich Besucher immer wieder daneben benehmen

von Josef Karg

Более 30 лет встречаются учёные со всего мира, изучающие Холокост, чтобы обсудить новые исследования и тренды в этой области. До сих пор эти встречи проходили в США. В этом году конгресс впервые состоялся по другую сторону Атлантики, в Мюнхене. Присутствовало более 200 докладчиков – это крупнейший конгресс по теме Холокоста, проходивший когда-либо в Европе. На фоне последних антисемитских нападений и успеха на выборах правопопулистских партий конгресс приобрёл тревожный политический характер. В этой связи одна из тем конгресса – осквернение памяти жертв нацизма. Зачастую мемориалы стали использоваться в качестве трибуны для правозащитных акций.

Так, например, посетивший в начале года бывший концлагерь Дахау интернет-активист Nikolai Nerling стал публично высказывать сомнения по поводу существования Холокоста. Когда его попытались



остановить, Nerling начал оскорблять одну из сотрудниц музея. Эта сцена была опубликована на сайте общества поддержки мемориалов в фейсбуке. Nerling, имеющий свой канал на Youtube, назвал это ложью.

Другой случай: в октябре после посещения школьниками бывшего концлагеря Бухенвальд трое подростков включили на своих мобильных телефонах антисемитские песни и сами распевали их во всё горло.

Всеобщее внимание привлекло также недавно поведение группы, посетившей мемориал Заксенхаузен в Бранденбурге. Инициатива посещения исходила от партии AfD. В июле прошлого года многие члены этой группы преуменьшали преступления нацистов, подвергали сомнению существование газовых камер, а сотрудников обвиняли в манипуляциях.

Axel Dreßler, директор мемориала Заксенхаузен, участник конгресса, считает, что подобные события вызывают озабоченность. И хотя они скорее исключения, тем не менее должны восприниматься серьезно.

Как можно защитить мемориалы от подобных акций? Dreßler говорит: «Это не так просто, но у нас есть юридические инструменты. Ведь любое отрицание Холокоста является уголовным преступлением». Переубедить людей со сформировавшимся правоэкстремистским мировоззрением очень сложно, для них мы – «системные историки». Однако отрицатели Холокоста существовали всегда.

Проблемой другого рода в культуре памяти является Восточная Европа. Там некоторые концлагеря превращены практически в центры развлечений для привлечения большего числа туристов. Так, в Польше в районе бывшего лагерного центра Вермахта желающим предлагается покататься на танке. По словам Dreßler, важно таким образом не опозлять места памяти.

В нашей стране, по его мнению, такой опасности нет: «У большинства посетителей исчезают все сомнения, когда они приходят к нам и видят всё своими глазами». Судя по числу посетителей мемориалов интерес к временам нацизма возрастает во всём мире.

«Augsburger Allgemeine», 7. November 2019

Перевод Е. Максимовой

* * *

Больше защиты для еврейских учреждений Mehr Schutz für jüdische Einrichtungen

Мюнхен. Федеральные и государственные уполномоченные по борьбе с антисемитизмом призывают к скорейшим изменениям в законодательстве, которые позволят более эффективно предупреждать антисемитские преступления. «Порядок уголовного преследования антисемитских преступлений должен измениться», говорит Феликс Кляйн, государственный уполномоченный по вопросам антисемитизма, который вместе с Людвигом Шпэнле руководит новой комиссией по борьбе с антисемитизмом.

Феликс Кляйн требует, чтобы антисемитизм, как и расизм либо другие действия, унижающие человеческое достоинство, входил в перечень статей, наказуемых в судебном порядке. Он считает, что «это было бы весомым основанием для соответствующих действий юстиции и полиции».

Кроме того, Кляйн ходатайствует о дополнительных правовых изменениях: полиция должна получить право на просмотр Интернет-порталов с возможностью предварительного сохранения данных при подозрении на наличие антисемитских мотивов. Также, по предложению Ф. Кляйна, в случае ходатайства о выдаче разрешения на оружие следует ввести обязательный запрос в орган Защиты Конституции с целью проверки, не был ли заявитель ранее замечен в антисемитских действиях. Необходимо также обеспечить возможность получения судебными органами информации об антисемитском подстрекательстве со стороны владельцев и пользователей цифровых платформ.

«Защита еврейских учреждений должна быть усилена по всей стране», считает Людвиг Шпэнле. Бавария уже выделила на эти цели дополнительные три миллиона евро.

После трагических событий в Галле уже приняты некоторые важные меры, но их недостаточно: недостаточно заменить стекла на бронированные. Необходимо наладить контакт между еврейскими учреждениями и органами безопасности. Как выразился Ф. Кляйн: «Есть еще слишком много сотрудников полиции, которые должны охранять синагоги, но они знакомы с ними только с внешней стороны».

Комиссия рекомендует Германии как Председателю в Совете ЕС развивать стратегии по борьбе с антисемитизмом в масштабе Европы.

AZ vom 20.11.2019, Rubrik Bayern

Перевод Л. Левина

ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Женский клуб "Be ' Jachad" приглашает 8 декабря в 13.00 всех желающих в Фестзал на празднование юбилея группы "Танцы сидя для пожилых людей"

* * *

Interessantes in Augsburg / Интересное в Аугсбурге

План мероприятий Культурного центра общины Veranstaltungen im Dezember 2019

01.12.2019, 14:00 – Der Musiksalon präsentiert. „Jüdische Stars auf der Bühne des amerikanischen Musicals“.

- Музыкальная гостиная. Тема "Еврейские звезды на небосклоне американского мюзикла". Организатор – Т.Бржестовская

22.12.2019, 16.00 bis 18.00, FRÖHLICHES SHANUKKA-FEST. Theateraufführung für Kinder und Erwachsene

- ВЕСЁЛЫЙ ПРАЗДНИК ХАНУКА. Театральное представление для больших и маленьких

Мероприятия Еврейского Музея Veranstaltungen des Jüdischen Museums

Neue Ausstellung "Die Stadt ohne. Juden Ausländer Muslime Flüchtlinge" ab **18.12.2019**
Eröffnung: **17.12.2019, 18 Uhr**

- Открытие выставки "Город без...". В преддверии открытия выставки в кинотеатре Liliom 12.12.2019 в 19:00 состоится показ немого фильма 1924 года "Die Stadt ohne Juden".

Мероприятия в городе Veranstaltungen in Augsburg

Leopold-Mozart-Zentrum (LMZ)

05.12, 19:30 – Musik für Klavier. Werke u. a. Von Brahms, Haydn und Skrjabin

- Музыка для фортепиано. Произведения Брамса, Гайдна, Скрябина

12.12, 19:30 – Abend Romantische Klaviermusik. Werke u.a. von Chopin, Liszt und Mendelssohn

- Романтическая фортепианная музыка. Произведения Шопена, Листа и Мендельсона

Goldener Saal Золотой зал Ратхауза

18.12, 17:30 – Gesangsabend. "Der Nussknacker und die Puppenprinzessin" Tschaikowskys "Nussknackersuite". Studierende des LMZ | Leitung: Prof. Karsten Nagel. Kinderkonzert in Kooperation mit City Augsburg

- Музыка «Щелкунчик и кукольная принцесса» сюита из балета «Щелкунчик» Чайковского в исполнении учащихся LMZ. Дирижёр Karsten Nagel. Концерт для детей



Dezember 2019 (Kislew-Tewet 5780)
WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Grygoriy Goldenberg
 Claudia Marlen Pourat
 Liliya Ilyuchshenko

Boris Turevskiy
 Oleksandr Belchenko
 Iryna Sorokina

Lina Kogan
 Meier Tsipershtein
 Elena Krasik

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUMHerausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
 (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Chefredakteurin:

Alexander Mazo

Redaktion:

Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina,
 Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

Druck:

"AURUS-Verlag"

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form
 (via Email) bekommen möchten, können dies durch eine
 formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der
 Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte
 literarisch und stilistisch zu bearbeiten.
 Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben
 Augsburg erscheint monatlich und wird an die
 Gemeindeglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und
 sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der
 Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg
 IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX
 IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUMИздатель:

Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
 (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Гл. редактор:

Александр Мазо

Редакция:

Владислав Шайхит (зам. Гл. ред.), Инга Мокшанина,
 Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Печать:

"AURUS-Verlag"

Желающие получить нашу газету в электронном виде
 (по электронной почте) могут прислать заявление в
 свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
 авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и
 стилистической обработки рукописей.
 Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины
 Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и
 распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться
 с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg
 IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX
 IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20